

Art.Nr.

Elektroantrieb 1536 0901

Electric drive

à moteur électrique

Elektromos hajtás

Elektropohon

Elektrický pohon



schepach

Wox 700 duo

Zapfwellenantrieb 1536 0902

Power take-off drive

à moteur à arbre de prise de force

Kardánhajtás

Pohon pomocné hřídele

Pohon vývodovým hriadeľom

Kombiantrieb 1536 0903

Combination drive

duo à moteur mixte

Kombihajtás

Kombinovaný pohon

Kombinovaný pohon



93220580 | 10/2017

D	Wippkreissäge Original-Anleitung
GB	Rocker circular saw Translation from the original
FR	Scie á bûches Traduction des instructions d'origine
HU	Tüzelófa billenőfűrész Eredeti használati utasítás fordítása
CZ	Píla na palivové dřevo Překlad originálního návodu k obsluze
SK	Píla na palivové drevo Preklad originálneho návodu na obsluhu



Achtung Unfallgefahr! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen
Attention: Danger of accidents! Before commissioning read operating manual
Attention danger d'accident ! Avant la mise en service, lire la notice d'utilisation
Vigyázat: balesetveszély! Az üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót
Pozor, nebezpečí úrazu! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze
Pozor, nebezpečenstvo úrazu! Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu



Achtung Unfallgefahr! Gehörschutz tragen. Schutzbrille tragen.
Attention: Danger of accidents! Wear hearing protection. Wear safety goggles.
Attention danger d'accident ! Porter une protection auditive. Porter des lunettes de protection.
Vigyázat: balesetveszély! Viseljen hallásvédőt! Viseljen védőszemüveget!
Pozor, nebezpečí úrazu! Noste ochranná sluchátka! Noste ochranné brýle!
Pozor, nebezpečenstvo úrazu! Noste ochranu sluchu! Noste ochranné okuliare!



Achtung Unfallgefahr! Sicherheitsschuhe tragen.
Attention: Danger of accidents! Wear safety gloves.
Attention danger d'accident ! Portez des chaussures de sécurité.
Vigyázat: balesetveszély! Viseljen biztonsági cipőt.
Pozor, nebezpečí úrazu! Noste bezpečnostní obuv.
Pozor, nebezpečenstvo úrazu! Noste bezpečnostnú obuv.

D	Wippkreissäge	8
GB	Rocker circular saw	14
FR	Scie á bûches	20
HU	Tûzelófa billenófürész	26
CZ	Pila na palivové dřevo	32
SK	Píla na palivové drevo	38

Fig. 01

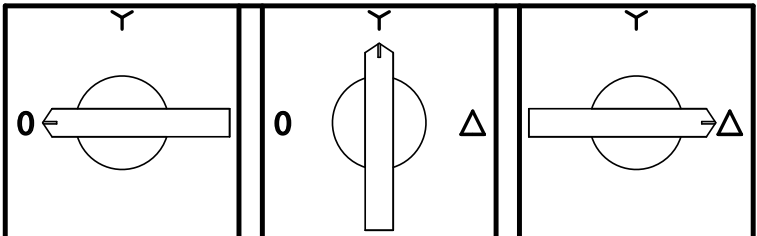


Fig. 02

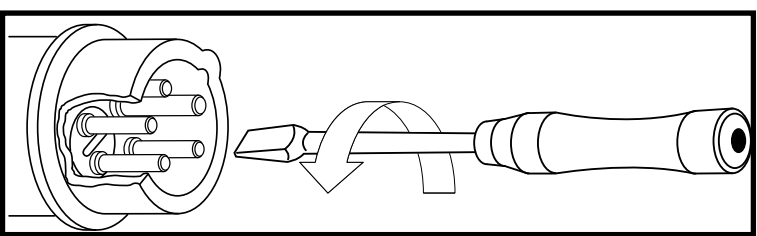


Fig. 03

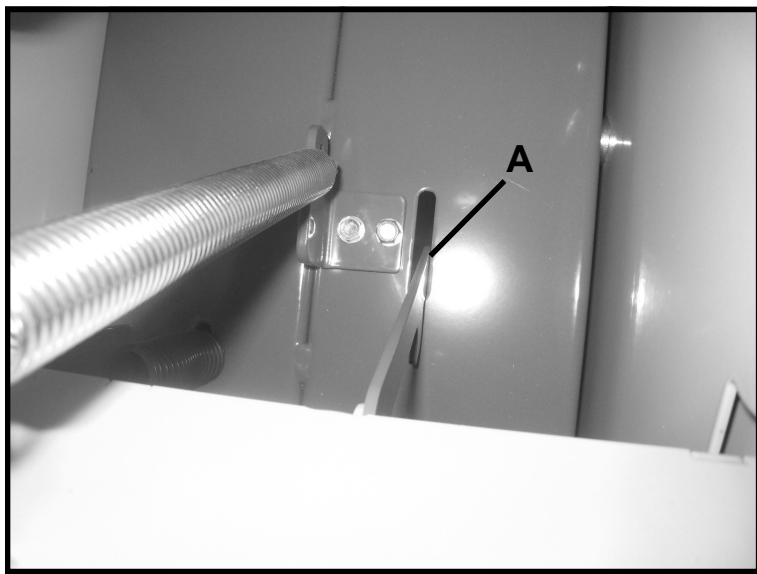


Fig. 04

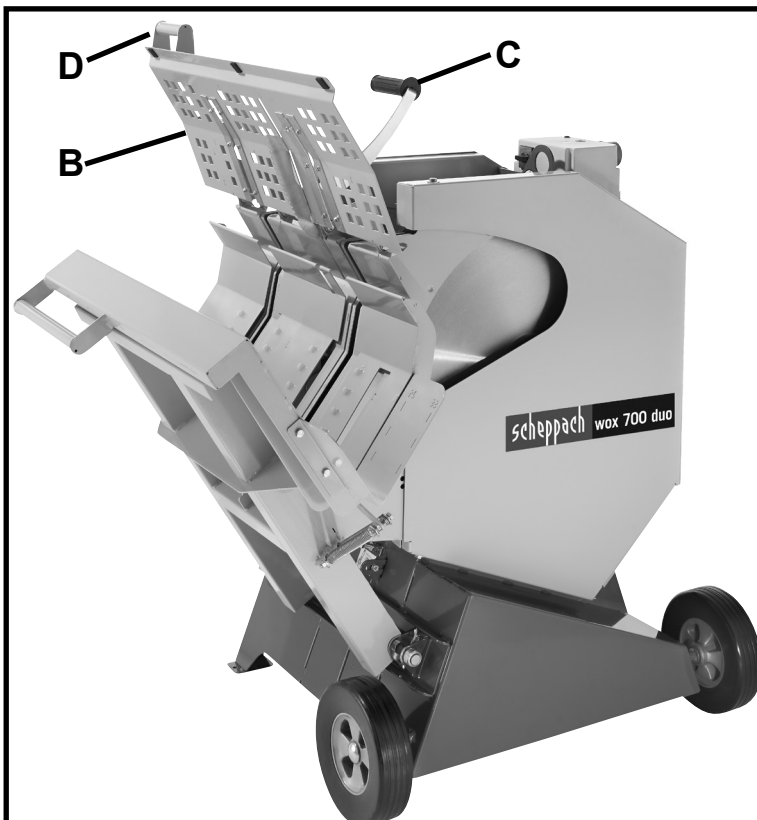


Fig. 05

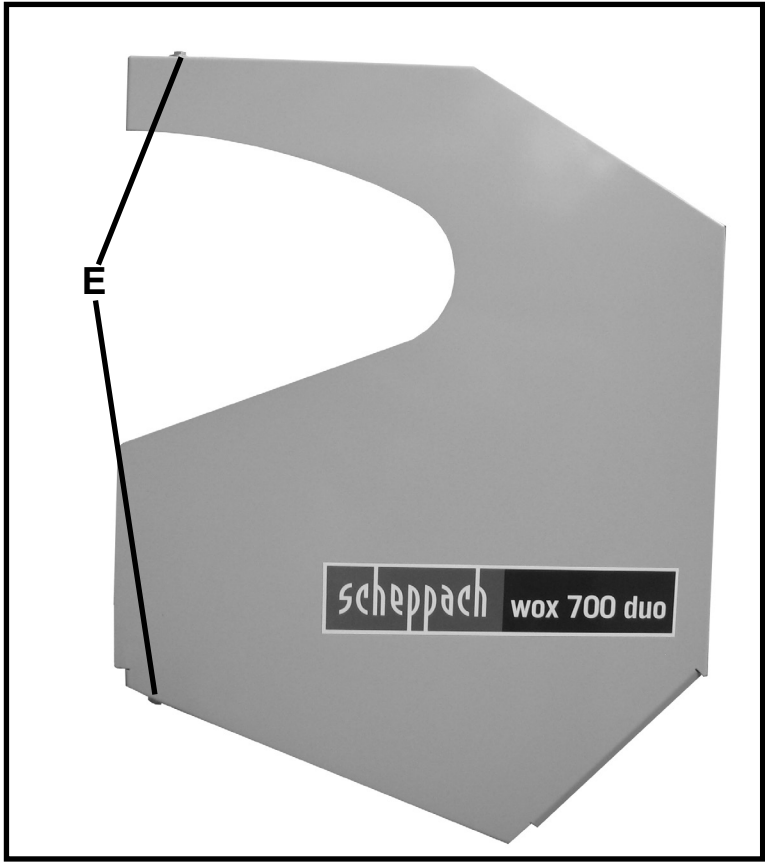


Fig. 06

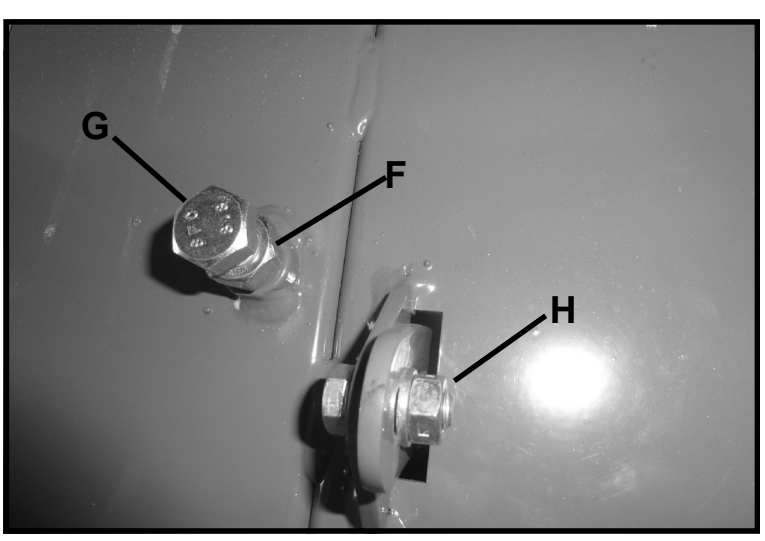


Fig. 07

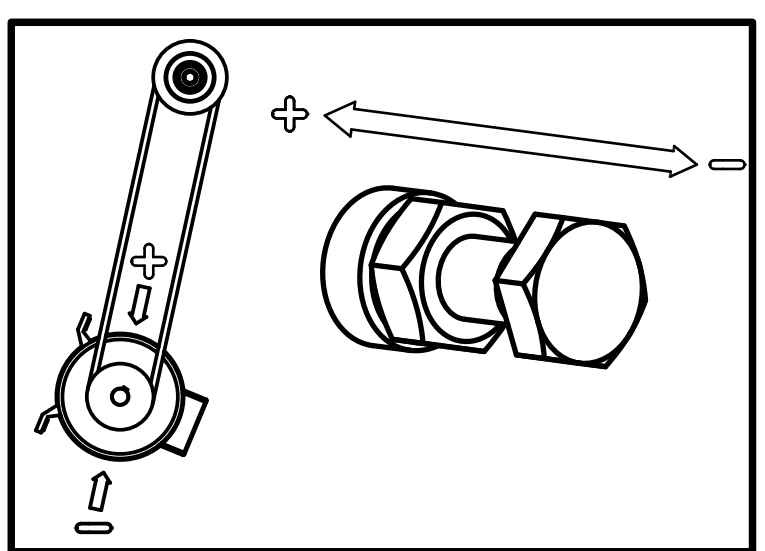


Fig. 08

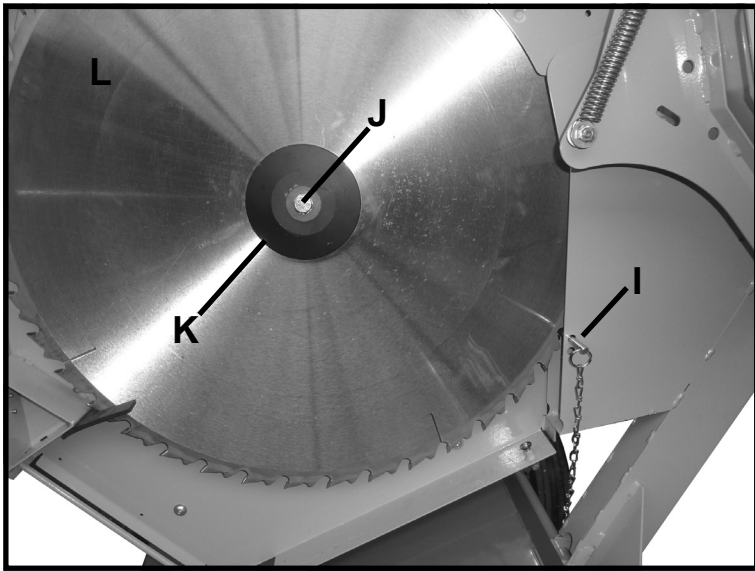


Fig. 11

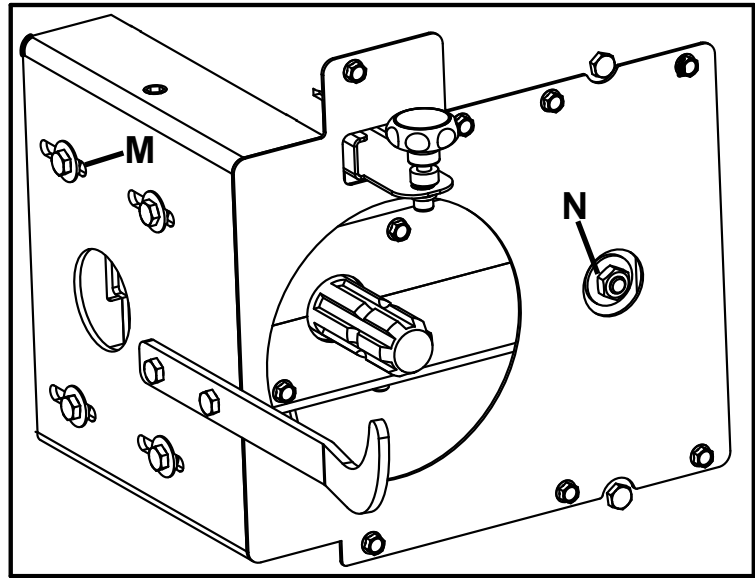


Fig. 09

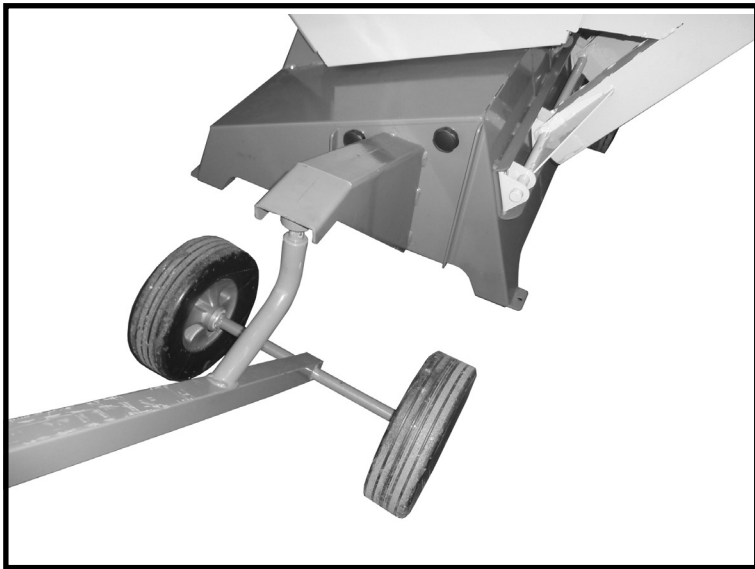


Fig. 12

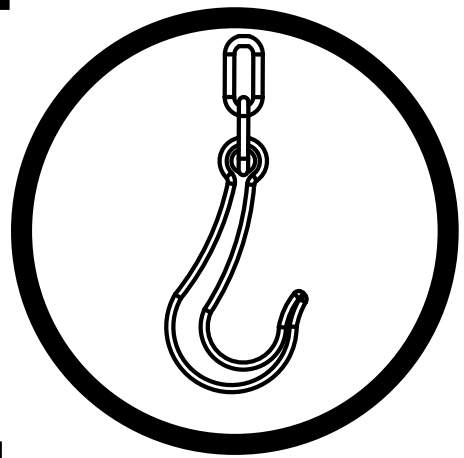


Fig. 10

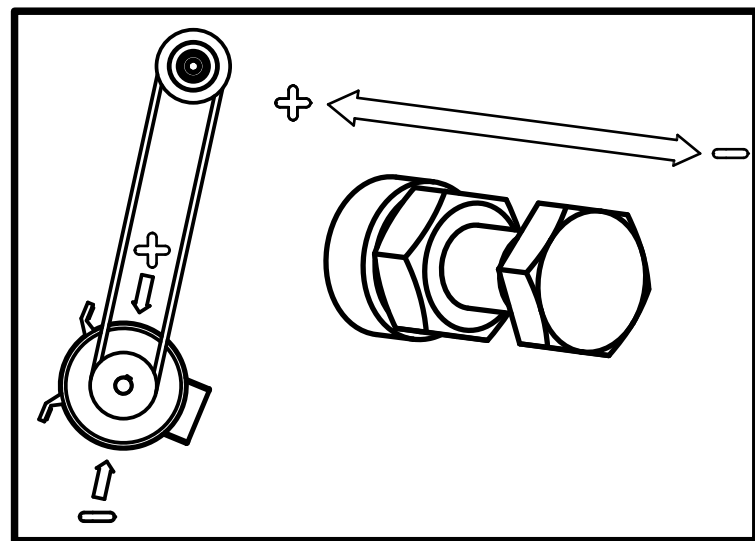


Fig. 13

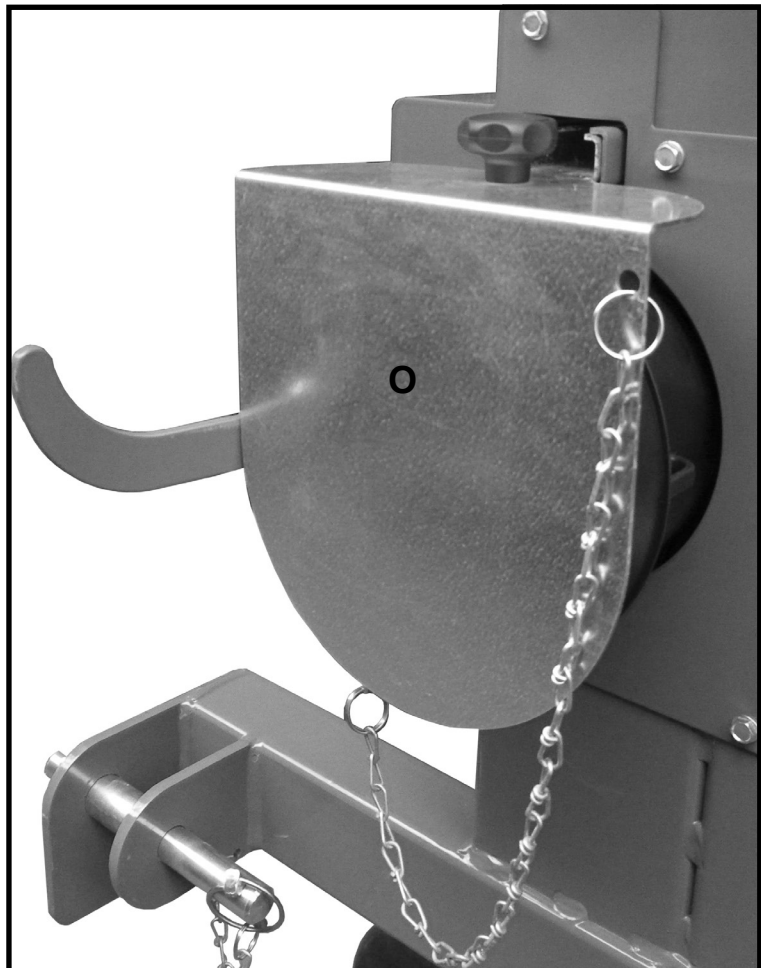


Fig. 14

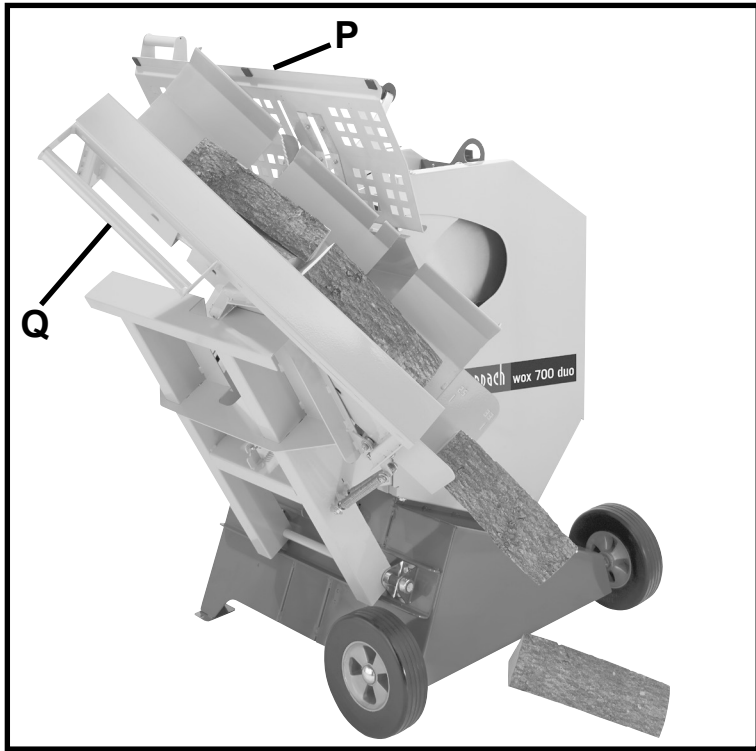


Fig. 16

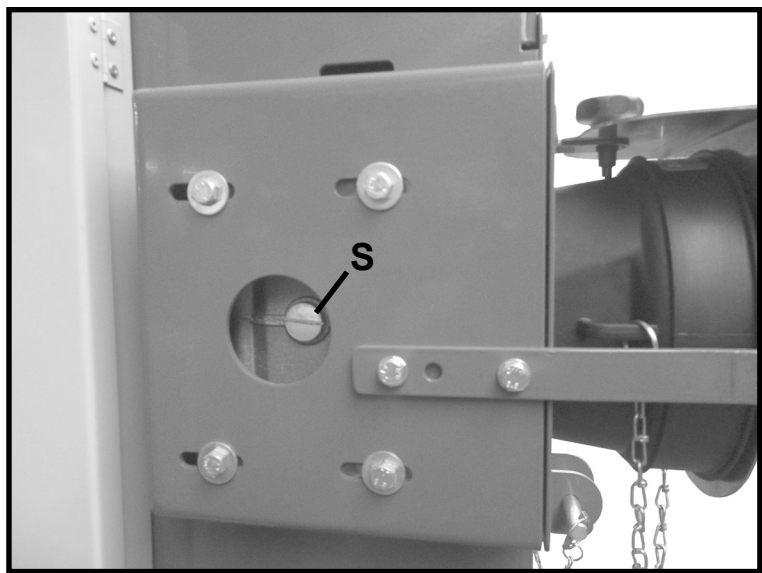


Fig. 15

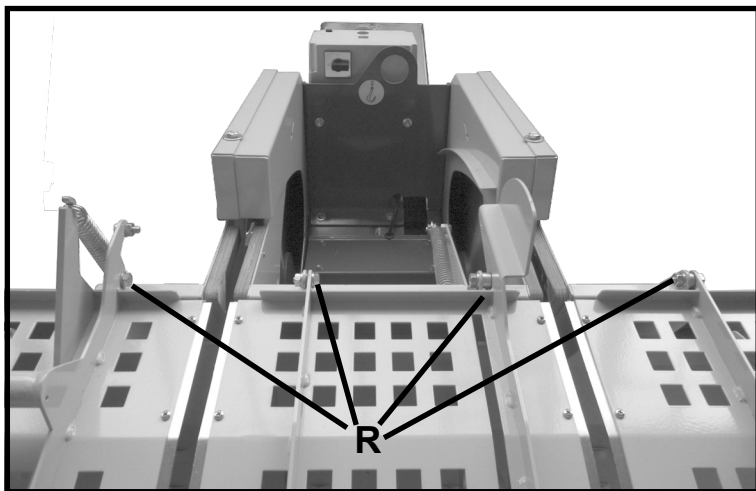
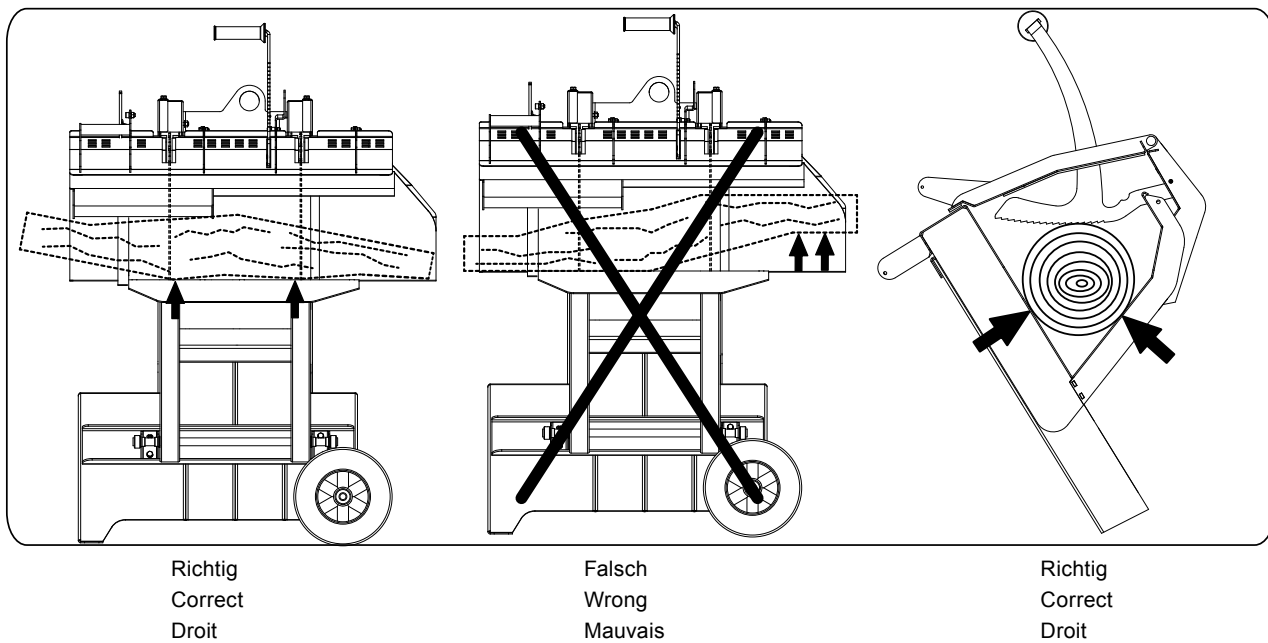
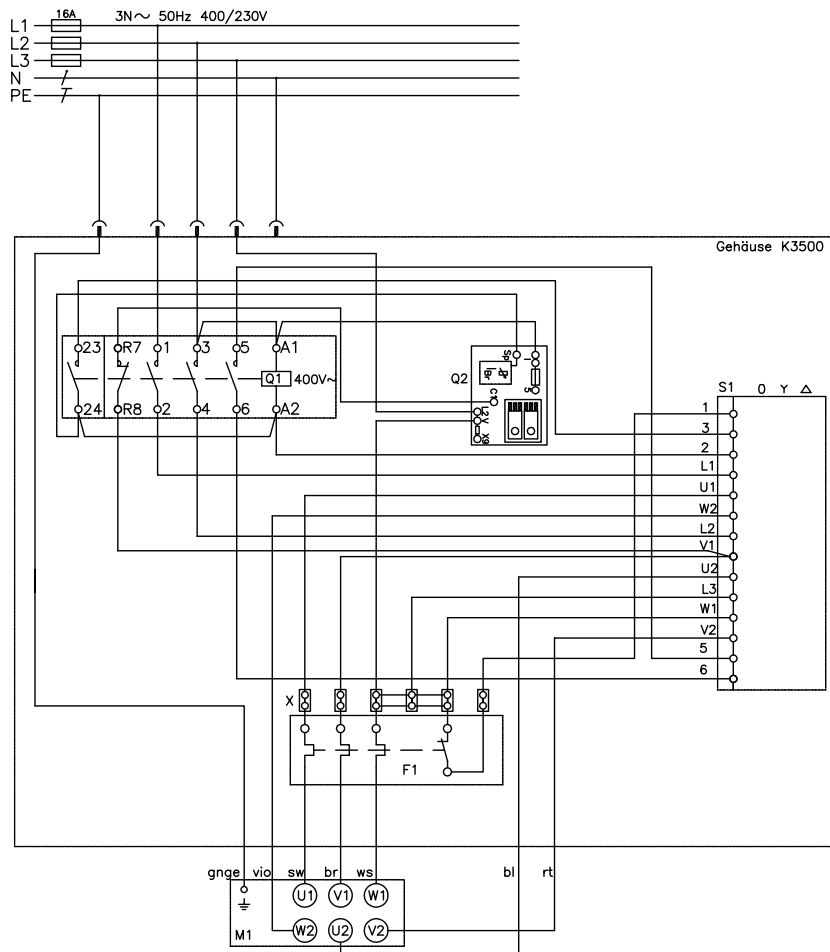


Fig. 17

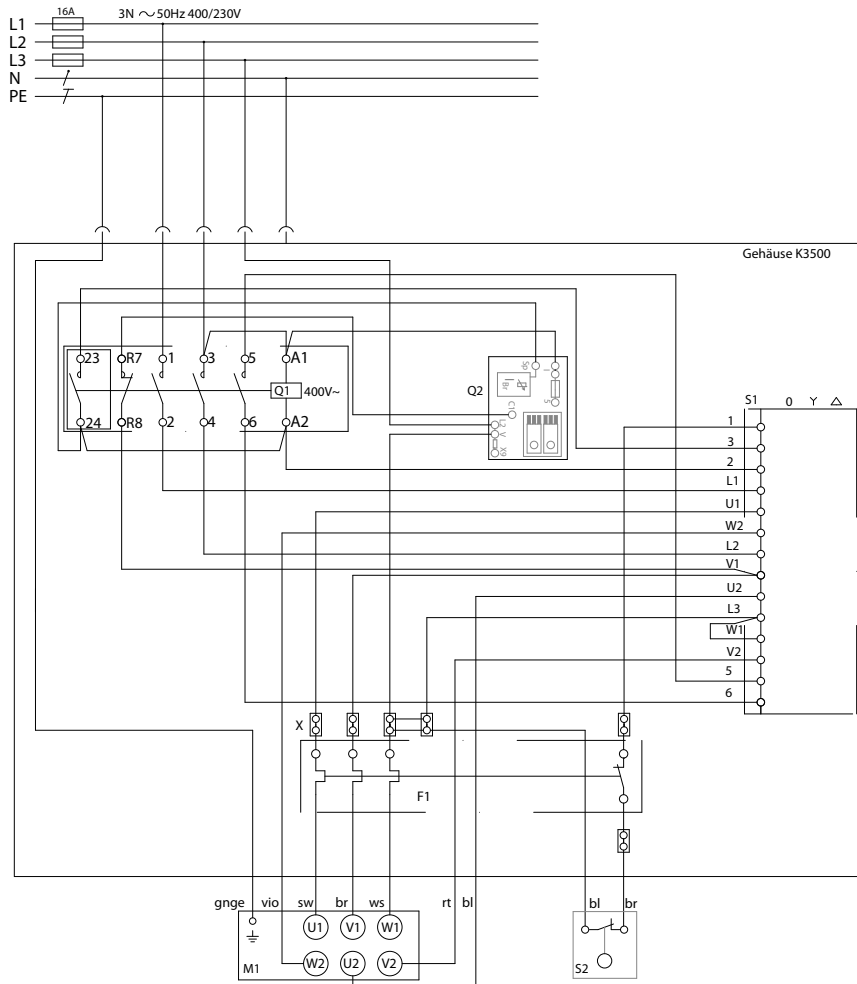


1536 0901



- Komponentenliste:
- S1 Nockenschalter
 - Q1 Schütz Uc:400V~ mit Zusatzkontakt
 - Q2 Bremsplatte 400V~
 - F1 Überlastschutz 16,0Ax0,58=9,3A(9,5)
 - X Reihenklemme
 - M1 Motor

1536 0903



- Komponentenliste:
- S1 Nockenschalter
 - S2 Endschalter (Öffnen)
 - Q1 Schütz Uc:400V~ mit Zusatzkontakt
 - Q2 Bremsplatte 400V~
 - F1 Überlastschutz 16,0Ax0,58=9,3A(9,5)
 - X Reihenklemme
 - M1 Motor

Technische Daten

Wox 700 duo Elektroantrieb (15360901)

Gesamtlänge mm	900
Gesamtbreite mm	930
Gesamthöhe mm	1200
Gewicht kg	ca. 221
Minstdurchmesser des zu sägenden Holzes mm	40
Maximaldurchmesser des zu sägenden Holzes mm	240
Sägeblatt Ø mm	700
Leerlaufdrehzahl Sägewelle 1/min	1400
Schnittgeschwindigkeit Sägeblatt m/sec	51

Wox 700 duo Zapfwellenantrieb (15360902)

Gesamtlänge mm	1290
Gesamtbreite mm	930
Gesamthöhe mm	1200
Gewicht kg	ca. 231
Minstdurchmesser des zu sägenden Holzes mm	40
Maximaldurchmesser des zu sägenden Holzes mm	240
Sägeblatt Ø mm	700
Leerlaufdrehzahl Sägewelle 1/min	540
Schnittgeschwindigkeit Sägeblatt m/sec	51

Wox 700 duo Kombiantrieb (15360903)

Gesamtlänge mm	1290
Gesamtbreite mm	930
Gesamthöhe mm	1200
Gewicht kg	ca. 284
Minstdurchmesser des zu sägenden Holzes mm	40
Maximaldurchmesser des zu sägenden Holzes mm	240
Sägeblatt Ø mm	700
Leerlaufdrehzahl Sägewelle 1/min	540 / 1400
Schnittgeschwindigkeit Sägeblatt m/sec	51

Motordaten:

Motor	400V / 50Hz
Aufnahmeleistung P1	8,98 kW
Abgabeleistung P2	7,5 kW
Motordrehzahl	1410 1/min
Betriebsart	S6 40%
Nennstrom	15,27 A

Geräuschkennwerte

Die nach EN 23746 für den Schallleistungspegel bzw. EN 312012 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitbedingungen

Schallleistungspegel in dB	
Leerlauf L_{WA}	95
Bearbeitung L_{WA}	102

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB

Leerlauf L_{pAeq}	89
Bearbeitung L_{pAeq} dB(A)	93

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche

Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, die den aktuellen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach - Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.
- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Re-

paraturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und mit den damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten. Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

Allgemeine Sicherheitshinweise ⚠

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Während des Betriebes sind regelmäßige Pausen einzuhalten.
- Während des Betriebes sind Sicherheitsschuhe und Schutzkleidung zu tragen.
- Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
- Die Maschine nur im Freien verwenden.

⚠ Standsicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim

Aufbau standsicher auf festem Grund steht.

⚠ Netzanschluss der Maschine

- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe „elektrischer Anschluss“.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten. Siehe „elektrischer Anschluss“.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Gelenkwellenbetrieb

- Bei Schlepplern mit Hydraulik- oder Druckluftgeschalteter Zapfwellenkupplung muss eine Gelenkwelle mit Freilauf verwendet werden.
- Zum Beheben von Störungen oder Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen, den Schlepper ausschalten und den Zündschlüssel abziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Schlepper ausschalten und den Zündschlüssel abziehen.
- Beim Transport der Kreissäge muss der Zapf-

wellenbetrieb ausgeschaltet sein.

- Die Warntafel mit Rückleuchte DIN 110030 muss an der Säge montiert und die Rückleuchte am Schlepper angeschlossen sein.
- Die Kreissäge darf nur an Schlepplern mit 3-Punkt-Anbau Kategorie 1 und 2 betrieben werden, bei einer Drehzahl von 1/min. 540.

⚠ Rüsten und Einstellen der Maschine

- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter verwenden.
- Bei Verschleißerscheinungen im Sägeschlitz der Tischplatte müssen beide Tischplatten ersetzt werden.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Bestimmungsgemäße Verwendung ⚠

- Die Kreissäge ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Bearbeiten von Brennholz konstruiert, alles andere ist sachwidrig.
- Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.
- Die Maschine ist für einschichtigen Betrieb ausgelegt, Einschaltdauer S6–40%.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser dürfen mehrere Stücke Holz in die Wippe gelegt werden. Aber nur so viele, dass sich der Schutzkorb schließen lässt.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an

der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.

- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muss die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahren bewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften

und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Original-**schepach**-Zubehör und Originalwerkzeugen

des Herstellers genutzt werden.

- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1m Länge und min/max Ø 60mm-250mm konstruiert.
- Es dürfen nur Sägeblätter eingesetzt werden, die der Europäischen Norm **EN 847-1** entsprechen.

Beschreibung

Die Wippkreissäge ist ausschließlich zum Sägen von Brennholz geeignet.

Im Gegensatz zu einer herkömmlichen Wippkreissäge ist das Einlegen mehrerer Holzscheite in die Wippe gleichzeitig möglich.

Ihre baulichen Besonderheiten sind:

- **Zwei parallele Sägeblätter** im Abstand von 330mm. Diese technische Besonderheit ermöglicht ein besonders schnelles Sägen von Holzstücken mit max. 1 m Länge.

- Der **Klappschutz**, der ein Herausschleudern von Holzstücken aus der Wippe verhindert und so ein wichtiges Bestandteil der Sicherheitseinrichtung der Wippkreissäge darstellt
- Der **Holzhaltehebel** zum Fixieren der Holzscheite. Durch den Holzhaltehebel können ein oder mehrere Holzscheite gleichzeitig fixiert werden um ein Herumschlagen der Scheite zu verhindern
- Der **Kippauswurf** zum schnellen und sicheren

Entfernen der Holzscheite aus der Wippe.

Wir empfehlen:

Für ein schnelleres und effektiveres Arbeiten empfehlen wir Ihnen ein **Brennholzförderband** aus dem **schepach** Sortiment zu benutzen. Nähere Informationen erhalten Sie bei ihrem **schepach** Fachhändler oder unter **www.schepach.com**

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne.
- Krumme Holzstämmen nicht hohl auf den Tisch

legen, das Holz muss immer im Schnittbereich am Tisch aufliegen.

- Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen (Gehörschutz) tragen.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlusslei-

tungen.

- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Montage / Aufstellen und Justieren

Ihre Brennholzwippkreissäge ist bereits betriebsfertig montiert.

Beachten Sie beim Aufstellen ihrer Wippkreissä-

ge, dass diese auf geradem Untergrund steht um ein Kippen dieser zu vermeiden.

Achten Sie auch darauf, dass ihre Wippkreissäge nicht auf zum weichen Untergrund steht, um ein Einsinken der Maschine zu vermeiden.

Schlepperanbau

- Zum Brennholzschneiden die Wippkreissäge in Längsrichtung an die 3-Punkt-Hydraulik des Schleppers anbauen.
- Die Gelenkwelle bei Betrieb mit der Kette gegen Durchdrehen sichern.

- Die Gelenkwelle nach dem Abkuppeln vom Schlepper am Haltebügel einhängen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Schlepper ausschalten und den Zündschlüssel abziehen.

- Richtige Gelenkwelle verwenden. Wir empfehlen die **schepach** Gelenkwelle W100, Art. Nr. 0501 8101

Transport der Maschine

Transport per Hand:

- Beim Transport der Säge die Wippensperre „A“ verriegeln. (**Fig. 03**)
- Transporteinrichtung benutzen (**Fig. 09**) (**erhältlich als Sonderzubehör**)

Transport mit Schlepper

- Beim Transport der Kreissäge muss der Zapfwellenbetrieb ausgeschaltet sein.
- Die Warntafel mit Rückleuchte DIN 110030 muss an der Säge montiert und die Rückleuchte am Schlepper angeschlossen sein.

Transport mit Kran (**Fig. 12**)

Zum Transport mit einem Kran ist die Kranöse zu verwenden. Die Kranöse ist mit einem Aufkleber (**Fig. 12**) gekennzeichnet.

Elektrischer Anschluss

Fig. 01

- Die Maschine mit CEE-Stecker am Netz anschließen, Zuleitung muss mit 16 A träge abgesichert sein. (**Sicherungsautomat K**)
- Am Betriebsschalter die Säge einschalten, die Sägewelle läuft an. (Zuerst Schalter auf Stern schalten, kurz warten, bis Motor volle Drehzahl

erreicht hat, dann auf Dreieck schalten **Fig. 01**)

- Prüfen Sie nach jedem Einschalten unbedingt die Drehrichtung des Motors. (**Die Zähne des Sägeblattes sollen sich zur Wippe hin nach unten bewegen; siehe Drehrichtungspfeil am Sägeblattschutz der Maschine**)

- Beim Ausschalten wird die Sägewelle innerhalb 10 s abgebremst. (**Dies ist mit einem rüttelartigen Geräusch verbunden**)

Drehrichtungsänderung Fig. 02

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.

Motor-Bremseinrichtung

Beim Ausschalten der Maschine bremst eine automatisch wirkende Bremse mit Bremsplatte (Ausnahme: 6,1 kw Motor mit mechanischer Bremse) sicher ab. Die Bremse bremst den Antriebsmotor der Sägewelle innerhalb 10 s ab. Dauert der Bremsvorgang länger als 10 s, darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da die Bremse defekt. Maschine muss unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. **Mit der Fehlerbehebung darf nur eine Elektrofachkraft beauftragt werden.**

Betriebsart / Einschaltdauer

Der Elektromotor ist für Betriebsart **S6–40%** dimensioniert. Dieses Kürzel steht für:

S6: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung.

40%: (bezogen auf 10 min.) 4min. Belastung; 6min. Leerlaufbetrieb.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab, da ein Wicklungsthermostat in der Motorenwicklung eingelassen ist. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An Elektro-Leitungen entstehen oft Isolations-schäden.

Mögliche Ursachen:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationschäden **lebensgefährlich!**

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.
- Der kundenseitige Netzanschluss muss mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem

Bemessungsdifferenzstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.

Drehstrommotor

- Netzspannung muss 380–420 V/50 Hz betragen.
- Netzanschluss und Verlängerungsleitungen müssen 5-adrig sein (3 P + N + SL).
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Reparaturen und Änderungen an den Anschlüssen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einsenden.

Allgemeine Hinweise zum Umgang mit der elektrischen Ausrüstung:

- Beim Einschalten des Motors zuerst auf den Stern schalten, kurz warten, dann auf das Dreieck schalten.
- Aus-Einschalter nicht mehr als zweimal pro Minute betätigen.

D

Inbetriebnahme

- Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Die Wippkreissäge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 Meter Länge konstruiert.
- Es können mehrere Holzstücke gleichzeitig gesägt werden.
- Achten Sie darauf, dass die Holzscheite zwischen den beiden Sägeblättern richtig aufliegen, um ein Verspannen beim Sägen zu verhindern (**Fig.17**) Legen Sie nur so viele Holzscheite ein, dass dies gewährleistet ist.
- Positionieren Sie die Holzscheite so, dass Sie mit dem Holzhaltegriff sicher festgehalten werden können.
- Zum Sägen Schutzklappe (**B**) schließen (**Fig. 04**).
- Beim Sägeschnitt Holzhaltehebel (**C**) benutzen. Wippe mithilfe des Handgriffes (**D**) nach vorne drücken.
- Das Holz darf nicht mit der Hand fixiert werden.

- **Achten Sie beim Sägen darauf, dass Sie den Schnitthub langsam und gefühlvoll ausführen**
- Achten Sie darauf, dass beim Entleeren des Kippauswurfs keine Holzsplitter und Späne zwischen Sägewippe und Kippauswurf geraten, halten Sie diesen Bereich immer sauber.
- Zum Entleeren der Wippe (**Fig.14**) nach dem Sägeschnitt, öffnen Sie den Klappschutz (**P**) und kippen dann den Wippenauswurf (**Q**) nach außen.
- Keilriemenspannung nach der ersten Betriebsstunde sowie vor jeder Inbetriebnahme prüfen.
- Wenn Sie die Wippkreissäge längere Zeit nicht benutzen, hängen Sie alle Federn aus um diese zu schonen.

Achtung:

- Bei krummen Holzstücken muss die gekrümmte Seite zum Sägeblattschlitz ausgerichtet sein, um das Umkippen und Verklemmen des Holzes während des Schneidvorganges zu vermeiden.

Sägeblattwechsel der Wippkreissäge

- Wartungs-, Instandsetzungs- und Reinigungsarbeiten sowie Funktionsstörungen nur bei ausgeschaltetem Antrieb (Netzstecker zie-

hen bzw. Schlepper abstellen und den Zündschlüssel ziehen) vornehmen.

- Zum Sägeblattwechsel die Wippe innen zusätzlich entriegeln (Haken „A“ aushängen) **Fig. 03**
- Sägeblattschutz öffnen (beide Sechskantschrauben M6 „E“ lösen) **Fig. 05**
- Zum Arretieren des Sägeblattes den Klemmstift durch den unteren Sägeblattschutz stecken „I“ **Fig. 08**
- Die Sechskantschraube „J“ mit dem mitgelieferten Sägeblattschlüssel lösen. Sägeblattflansch „K“ abnehmen und nun Sägeblatt „L“ ausbauen **Fig. 08**
- Sägeblatt wieder einbauen.
- Sechskantschraube „J“ mit Gabelschlüssel fest auf 90 Nm festziehen.
- Sägeblattschutz wieder montieren.

Hinweise zur Arbeit mit der kombinierten Wippkreissäge (1536 0903)

Wenn Sie bei dieser Maschine mit dem elektrischen Antrieb arbeiten wollen, muss die Zapfwellenabdeckung (**Fig. 13-O**) montiert sein.

Ohne diese Abdeckung läuft die Maschine im elektrischen Antrieb nicht an.

Wartung

- Wartungs-, Instandsetzungs- und Reinigungsarbeiten sowie Funktionsstörungsbehebungen nur bei ausgeschaltetem Antrieb (Netzstecker bzw. Zündschlüssel ziehen) vornehmen.
- Keilriemenspannung nach der ersten Betriebsstunde sowie vor jeder Inbetriebnahme prüfen.
- Sämtliche Kugellager sind mit Dauerschmierung versehen. Das Kreissägeblatt ist ein Verschleißteil und ist vor jeder Inbetriebnahme zu überprüfen. Nur ein gut geschärftes, geschrenktes Sägeblatt bringt gute Schnittleistung. Gelegentliches Einfetten des Sägeblattes ist empfehlenswert.

Zusätzliche Wartungsarbeiten: Bei Gelenkwellenantrieb Keilriemen nachspannen.

Getriebeöl austauschen

- Das Getriebeöl jährlich erneuern.
- Verwenden Sie Getriebeöl SAE 90.
- Die Füllmenge beträgt 0,66 Liter
- Winkelgetriebe (Fig.16) Öleinfüllschraube („S“) öffnen.
- Öl soweit einfüllen bis kurz unter die Kante des Einfüllloches.
- Winkelgetriebe wieder verschließen.
- **Altöl umweltfreundlich entsorgen!**

Spannen des Riemens (Fig. 06 + 07)

Die Keilriemenspannung ist nach der ersten Betriebsstunde und vor jeder Inbetriebnahme zu prüfen. Zum Spannen des Keilriemens lösen Sie die Kontermutter „F“ und ziehen die Sechskantmutter „G“ mit einem Gabelschlüssel SW 13 an. Sichern Sie die Spannung des Riemens, indem Sie die Sicherungsmutter „H“ anziehen.

Überprüfen Sie nun die Riemenspannung, indem Sie die Maschine umlegen. (Vorsicht: Kippgefahr!)

Drücken Sie nun mit dem Daumen auf den gespannten Riemen, er darf bei starker Kraft nur ca. 10-15 mm nachgeben.

Stellen Sie nun die Maschine wieder auf, und ziehen Sie die Kontermutter wieder an.

Spannen des Riemens beim Keilriemenantrieb (Fig. 10 + 11)

Zum Spannen des Keilriemens lösen Sie die Sechskantschrauben („M“; Fig. 11), auch die Sechskantschrauben auf der gegenüberliegenden Seite (Insgesamt 8 Stück).

Ziehen Sie nun die Sechskantmutter („N“; Fig. 12) an.

Zum Überprüfen der Riemenspannung, schrauben Sie den seitlich an der Getriebeabdeckung befindlichen Deckel ab. Drücken Sie nun mit dem Daumen auf den gespannten Riemen, er darf bei starker Kraft nur ca. 10-15 mm nachgeben.

Montieren Sie nun wieder den Deckel und ziehen Sie die Sechskantschrauben („N“, Fig. 11) wieder an.

Schmierstellen (Fig.15)

Schmieren Sie alle beweglichen Bauteile ihrer Wippkreissäge regelmäßig, Alle Drehpunkte am Klappschutz (Fig.15, „R“) sollen geschmiert werden, um die Leichtgängigkeit zu gewährleisten.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden. Verschleißteile*: Sägeblatt, Wippeneinsatz

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Fehlersuche

Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Säge bremsst beim Ausschalten nicht ab	mechanische Bremse defekt	Bremse erneuern
	Bremsplatte defekt	Bremsplatte defekt

Elektrotechnische Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!

Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen Bestimmungen eingehalten werden.

Sonderzubehör

Diverse Sägeblätter (siehe scheppach Katalog)

Fahrvorrichtung..... 15360701

3-Punkt-Anbau..... 15360702

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Pro-



dukts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik- Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektround Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tra-

gen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der **EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** entspricht

Des Weiteren entspricht die Maschine der
Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG,
EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

Bezeichnung: **Brennholzwickkreissäge**
Typ: **Wox 700 duo**
Serien-Nr.: **ab 1001**

Zur Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen herangezogen:
EN 847-1; EN 1870-1; EN 60204-1, EN ISO 12100

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen

Die nachfolgende Stelle

**PZ.LSV Prüf-und Zertifizierungsstelle des
Spitzenverbandes der landwirtschaftlichen Sozialversicherung
Weißensteinstraße 70-72
34144 Kassel
Registernummer: 2157**

hat das in Anhang IX der 2006/42/EG genannte EG-Baumusterprüfverfahren durchgeführt

Das Produkt ist identisch mit dem baumustergeprüften Modell, das für unter der Nummer
LSV-EG-2012/109

einer EG-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt wurde.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Nachfolgend Name und Anschrift der Person, welche bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

**Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen**



Ichenhausen, 16.07.2012

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

Reinhold Bauer
Konstruktionsleiter

Package contents

Rocker circular saw

Single open-ended spanner

Operating instructions

Technical data

Wox 700 duo electric drive (15360901)

Total length mm	900
Total width mm	930
Total height mm	1200
Weight kg	ca. 221
Minimum diameter of the wood to be sawn mm	40
Maximum diameter of the wood to be sawn mm	240
Saw blade \varnothing mm	700
Idle speed saw shaft 1/min	1400
Cutting speed saw blade m/sec	51

Wox 700 duo power take-off drive (15360902)

Total length mm	1290
Total width mm	930
Total height mm	1200
Weight kg	ca. 231
Minimum diameter of the wood to be sawn mm	40
Maximum diameter of the wood to be sawn mm	240
Saw blade \varnothing mm	700
Idle speed saw shaft 1/min	540
Cutting speed saw blade m/sec	51

Wox 700 duo combination drive (15360903)

Total length mm	1290
Total width mm	930
Total height mm	1200
Weight kg	ca. 284
Minimum diameter of the wood to be sawn mm	40
Maximum diameter of the wood to be sawn mm	240
Saw blade \varnothing mm	700
Idle speed saw shaft 1/min	540 / 1400
Cutting speed saw blade m/sec	51

Motor data:

Motor	400V / 50Hz
Intake performance P1	8,98 kW
Output performance P2	7,5 kW
Motor speed	1410 1/min
Operating mode	S6 40%
Nominal current	15,27 A

Noise characteristic values

The noise emission values permitted at the workplace according to EN 23746 for the acoustic power level or EN 312012 (correction factor k3, calculated according to Appendix A.2 of EN 31204) for the sound pressure level are, on the basis of the work requirements listed in ISO 7904 Appendix A: acoustic power level in dB

Idle EVA	95
Operating EVA	102

Sound pressure level at the workplace in dB

Idle LpAeq	89
Operating LpAeq	93

The values given are emission values and therefore, need not present safe workplace values. Although there is a correlation between emission and immission values, it cannot be reliably concluded from that whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors

that influence the actual immission level present at the workplace include the unique character of the workspace, other sources of noise, e.g. the number of machines and other nearby work processes. The permissible work values can vary from country to country. However, this information should enable the user to undertake an evaluation of hazard and risk.

General notes

- After unpacking, check all parts for possible transport damages. In the case of complaints, the carrier must be notified at once. Later claims are not recognised.
- Check the delivery for completeness.
- Familiarise yourself with the machine by reading the operating instructions prior to installation.
- For accessories as well as expendable and replacement parts, use only original parts. Obtain replacement parts from your Scheppach dealer.
- When ordering, indicate our article numbers as well as the type and model year of the device.

NOTE:

According to the applicable product liability law, the manufacturer of this device is not liable for damages occurring to or through use of this device in the case of:

- Improper handling,
- Failure to observe the operating instructions,
- Repairs by third-party, unauthorised specialists,
- Installation and exchange of replacement parts that are not original,
- Inappropriate use,
- Failures of the electrical system due to failure to observe the electrical ordinances and VDE requirements 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Before installation and start-up, read the entire text of the operating instructions. These operating instructions should make it easier to familiarise yourself with your machine and to use its intended installation options. The operating instructions contain important notes on how to work with the machine safely, correctly and economically and on how to avoid danger, save repair costs, minimise downtimes and increase the


reliability and operating life of the machine.

In addition to the safety requirements of these operating instructions, it is absolutely imperative that you observe the laws of your country that apply to the use of the machine.

Store the operating instructions, in a plastic sleeve protected against dirt and moisture, by the machine. They must be read by every operator before beginning work and observed carefully. The only people who may work at the machine are those who have been trained in the use of the machine and instructed regarding the dangers connected with it. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety notes contained in these operating instructions and the particular laws of your country, the generally recognised technical rules for operation are to be observed.

General safety notes

In these operating instructions, we have denoted places that affect your safety with this symbol: 

Training the operators

- Pass on the safety notes to all persons who work at the machine.
- The operator must be at least 18 years old. Trainees must be at least 16 years old but may operate the machine only under supervision.
- Persons working at the machine may not be distracted.
- Keep children away from the machine when it is connected to the mains.
- Wear close-fitting clothes. Take off jewellery, rings and wristwatches.
- Observe all safety and danger notes at the machine and keep them in a legible condition.
- Caution during work: Injury danger for fingers and hands from the rotating cutting tool
- Regular breaks are to be maintained during operation.
- Safety shoes and protective clothing are to be worn during operation.
- Make sure the workplace has sufficient lighting.
- Use the machine only outdoors.

Stability

Make sure that the machine is installed in a stable fashion on a strong base.

Mains connection of the machine

- Check the mains cables. Do not use any defective cables. See "Electrical connection".
- Observe the motor and tool rotational direction. See "Electrical connection".
- Installations, repairs and maintenance work to the electrical installation may be carried out only by professionals.
- To correct problems, switch off the machine. Pull the plug.
- When you leave the workplace, switch off the motor. Pull the plug.
- Disconnect the machine from all external power supply for even negligible relocations! Before starting up again, properly reconnect the machine to the mains!

Additional safety notes for drive shaft operation

- For haulers with hydraulic or pneumatic PTO shaft clutch, a drive shaft with freewheel must be used.
- To remedy problems or remove jammed pieces of wood, stop the machine, switch off the hauler and remove the ignition key.
- When you leave the workplace, switch off the hauler and remove the ignition key.
- During transport of the circular saw, the PTO shaft operation must be switched off.
- The warning sign with tail lamp DIN 110030 must be mounted at the saw, and the tail light must be connected to the hauler.

- The circular saw may be operated only with haulers with 3-point construction Category 1 and 2, at a speed of 1/min. 540.

Setup and adjustment of the machine

- Carry out retrofitting, adjustment, measurement and cleaning tasks only when the motor is switched off. Pull the plug and wait for the rotating tool to come to a stop.
- All protective and safety guards must be re-mounted immediately after completed repair and maintenance.
- Use only saw blades that are well-sharpened, fissure-free and not deformed.
- If the saw slit of the table plate shows signs of wear, both table plates must be replaced.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Intended use

- The circular saw is designed to be used exclusively with the proffered tool for the processing of firewood; all other uses are improper.
- The machine adheres to the applicable EU Machinery Directive.
- The machine is designed for single-layer operation, switched-on time S6–40%.
- Regardless of the wood diameter, only 1 piece may be placed on the rocker/the table.
- Observe all safety and danger notices at the

machine.

- Keep all safety and danger notes at the machine completely in a legible condition.
- If installed in enclosed spaces, the machine must be connected to an exhaust system.
- Use the machine only in a technically flawless state as well as properly, aware of safety and danger and with due consideration for the operating instructions! In particular, completely repair problems that can influence safety (or

have them repaired)!

- The safety, operating and maintenance requirements of the manufacturer as well as the dimensions given in the Technical Data must be observed.
- The applicable accident prevention ordinances and the other generally recognised safety-technical rules must be observed.

- The machine may be used, maintained or repaired only by experienced persons who are assigned to do so and who are instructed regarding the dangers. Independent changes to the machine exclude a liability of the manufacturer for resulting damages.

- The machine may be used only with original **scheppach** accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use that goes beyond these terms is considered improper. The manufacturer is not liable for damages resulting from such use; the

user alone bears the risk thereof.

- The saw is designed exclusively for the cross-cut sawing of firewood with max. 1m length and min./max. Ø 60 – 250 mm.
- Only saw blades that adhere to the European Norm **EN 847-1** may be installed.

Description

The rocker circular saw is suitable only for the sawing of firewood.

Unlike with a conventional rocker circular saw, the placement of multiple logs in the rocker at once is possible.

Its structural features are:

- **Two parallel saw blades** with a distance of 330mm. This technical feature enables an especially quick sawing of pieces of wood with

max. 1 m length.

- The **hinged cover**, which prevents the pieces of wood from sliding out of the rocker and thus represents an important component of the safety equipment of the rocker circular saw
- The **wood retaining lever** for securing the logs. One or more logs can be secured at the same time with the wood retaining lever to prevent grappling with the logs

- The **tip ejection** for fast and safe removal of the logs from the rocker.

We recommend:

For a faster and more effective operation, we recommend that you use a **firewood conveyor** belt from the **scheppach** product line.

For more information, see your **scheppach** dealer or www.scheppach.com

Residual risks

The machine is built according to the state of the art and the recognised safety-technical rules. Nevertheless, individual residual risks can arise during operation.

- Injury danger for fingers and hands from the rotating saw blade due to improper guiding of the work piece.
- Danger to health from sawdust or wood chips.
- Do not lay crooked logs on the table carelessly;

the wood must always be placed in the cutting area of the table.

- It is imperative that you wear personal protective equipment like eye protection and dust masks.
- Danger to health due to noise. During operation, the permissible noise level is exceeded. It is imperative that you wear personal protective equipment (hearing protection).

- Danger from current when using improper electrical connection leads.

Moreover, in spite of all preventative measures being taken, unforeseeable residual risks can still arise.

- Residual risks can be minimised if the "Safety Notes" and "Intended Use" as well as the operating instructions as a whole are observed

Assembly / Setup and adjustment

Your firewood rocker circular saw is already assembled ready for use.

Pay attention, when you set up the rocker circular saw, that it stands on a level base and avoid tipping it.

Also make sure that your rocker circular saw does not stand on a base that is too soft, to avoid the machine sinking in.

Hauler attachment

- To cut firewood, attach the rocker circular saw in the long direction to the 3-point hydraulics of the hauler.
- Secure the drive shaft with the chain during

operation to prevent spinning.

- Suspend the drive shaft on the retaining bracket after the uncoupling from the hauler.
- When you leave the workplace, switch off the

hauler and remove the ignition key.

- Use the right drive shaft. We recommend the **scheppach** drive shaft W100, Art. No. 0501 8101

Transport of the machine

Manual transport:

- When you transport the saw, lock the rocker gate "A". (Fig. 03)
- Use the transport device (Fig. 09) (available as a separate accessory)

Transport with hauler

- During transport of the circular saw, the PTO drive shaft operation must be switched off.
- The warning sign with tail lamp DIN 110030 must be mounted at the saw, and the tail light must be connected to the hauler

Transport with crane (Fig. 12)

For transport with a crane, use the crane eye. The crane eye is identified with an adhesive label (Fig. 12).

Electrical connection

Fig. 01

- Connect the machine to the mains with the CEE plug; the lead must be passively fused with 16 A.
- Switch the saw on at the operating switch; the saw shaft turns on. (First move the switch to the star and wait briefly until the motor has reached full speed; then move the switch to the triangle Fig. 01)
- During shutdown, the saw shaft is slowed down within 10 s.

mains connection as well as the extension cable used must adhere to these regulations or the local power company regulations.

Motor brake device

When the machine is switched off, an automatically operating brake with brake board (exception: 6.1 kw motor with mechanical brake) slows it down safely. The brake stops the drive motor of the saw shaft within 10 s.

If the braking process takes longer than 10 s, the machine may no longer be used because the brakes are defective. It is imperative that you separate the machine from the power supply. **Only a qualified electrician may be assigned to resolve the problem.**

Operating mode / Switched-on time

The electric motor is designed for operating mode **S6–40%**. This abbreviation stands for: **S6:** continuous operation with intermittent load **40%:** (based on 10 min.) 4min. load; 6 min. idling. If the motor is overloaded, it switches off automatically, since a winding thermostat is embedded in the motor winding. After a cooling period (duration varies), the motor can be switched on again.

Damaged electric power cables

Insulation damage often occurs to electric power cables.

Changing the rotational direction Fig. 02

The installed electric motor is connected ready for use. The connection meets the applicable VDE and DIN requirements. The customer-side

Possible causes:

- Pressure points, if cords are run through window or door gaps.
- Bent points, due to improper securing or running of the cords.
- Cut points due to running over the cords.
- Insulation damage due to ripping out the plug from the wall socket.
- Cracks due to aging of the insulation. Such damaged power cords may not be used and pose life-threatening danger due to the insulation damage!

Regularly check power supply cords for damage. Make sure that during such checks, the cord is not connected to the mains voltage. Power supply cords must adhere to the relevant VDE and DIN requirements and the local power company regulation. Use only cords labelled H07RN. An imprint of the classification on the cords is required.

- Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm² up to 25 m in length; over 25 m in length, at least 2.5 mm².
- The mains connection is fused with 16 A.
- The customer-side mains connection must be fused with an earth leakage circuit breaker with a rated differential current of maximum 30 mA.

Three-phase alternating current motor

- Mains voltage must be 380–420 V/50 Hz.
- Mains connection and extension cords must be 5-poled (3 P + N + earth).
- Extension cords cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².
- -The mains connection is fused with maximum 16 A.
- During connection to the mains or change in location, the rotational direction must be checked; if necessary, the polarity must be changed.

Repairs and changes to the connections of the

electrical equipment may be carried out only by a qualified electrician.

For correspondence, please supply the following data:

- Motor manufacturer; Motor type
- Current type of the motor
- Data of the machine rating plate
- Data of the electrical control system

When returning the motor, always send the complete drive unit with the electrical control system.

General notes for handling the electrical equipment:

- When switching on the motor, first move the switch to the star, wait briefly, and then switch to the triangle.
- Do not use the on-off switch more than twice a minute

Start-up

- Observe the safety instructions before start-up.
- All protective and auxiliary equipment must be mounted.
- Carry out retrofitting, adjustment, measurement and cleaning tasks only when the motor is switched off. Pull the plug and wait for the rotating tool to come to a stop.
- The rocker circular saw is designed exclusively for cross-cut sawing of firewood with a maximum length of 1 meter.
- Multiple pieces of wood may be sawn at the same time. Make sure that the wood is laid securely in the rocker
- Make sure the logs between the two saw blades rest properly in order to prevent any displacement while sawing (Fig.17). Put only as many logs as necessary to make sure this measure is guaranteed.
- Place the logs so that they can be held securely with the wooden handle.
- Close the protective hinged cover (B) to saw (Fig. 04)
- Use the wood retaining lever (C) when cutting with the saw. Press the rocker forward using the hand grip (D).

- The wood may not be secured with the hand.
- **When sawing, make sure to execute the cutting stroke slowly and carefully**
- When emptying the rocker's outlet, make sure there are no splinters and wood chips between the saw rockers and the rocker's outlet, always keep this area clean
- To empty the rocker (Fig.14) after the saw cut, open the hinged guard (P) and then tip the rocker emission (Q) outward.
- Check the tension in the V-belt after the first operating hour, as well as before every start-up.
- If you do not use the rocker circular saw for a longer period of time, take off all springs to preserve them.

Attention:

- For crooked pieces of wood, the crooked side must be pointed toward the saw blade slit in order to keep the wood from tipping over and jamming during the cutting process.

Changing the saw blade of the rocker circular saw

- Carry out maintenance, repair and cleaning

work as well as resolution of function disruptions only when the drive is switched off (pull the mains plug or turn off the hauler and remove the ignition key).

- To exchange the saw blade, also unlatch the rocker inside (unhook Hook "A") Fig. 03.
- Open the saw blade guard (loosen both hex screws M6 "E") Fig. 05.
- To lock the saw blade, stick the clamping bolt through the lower saw blade guard. "I" Fig. 08.
- Loosen the hex screw "J" with the provided saw blade key. Remove the saw blade flange "K" and then remove the saw blade "L" Fig. 08.
- Replace the saw blade.
- Tighten the hex screw „J" with open-end wrench to 90 Nm
- Remount the saw blade guard.

Notes for working with the combined rocker circular saw (1536 0903)

If you want to use this machine with the electric drive, the PTO drive shaft cover (Fig. 13-O) must be mounted.

Without this cover, the machine does not run in the electric drive.

Maintenance

- Carry out maintenance, repair and cleaning work as well as resolution of function disruptions only when the drive is switched off (pull the mains plug or remove the ignition key).
- Check the tension in the V-belt after the first operating hour, as well as before every start-up.
- All ball bearings are provided with permanent lubrication. The circular saw blade is a wear part and is to be checked before every start-up. Only a well-sharpened, straight-set saw blade delivers good cutting performance. Occasional lubrication of the saw blade is recommended.

Additional maintenance tasks: re-tension the V-belts in the drive shaft

Changing the transmission oil

- Refresh the transmission oil annually.
- Use SAE 90 transmission oil.
- The fill volume is 0.66 litres.
- The figure (Fig.16) shows the mitre gear oil fill screw. ("S")
- Pour in oil until it is just under the edge of the fill hole
- Dispose of old oil in an environmentally friendly way!

Tensioning the belt (Fig. 06 + 07)

The V-belt tension is to be checked after the first operating hour and before every start-up. To tension the belt, remove the lock nut "F" and tighten the hex nut "G" with a jaw spanner SW 13.

Secure the tension of the belt by tightening the check nut "H".

Now check the belt tension by laying the machine down.

(Caution: tip danger!)

Now press with the thumb on the tensioned belt; under strong pressure, it may give only approx. 10-15 mm.

Now set the machine upright again, and tighten the lock nut again.

Tensioning the belt with V-belt drive (Fig. 10 + 11)

To tension the V-belt, loosen the hex screws ("M"; Fig. 11), including the hex screws on the opposite side (total 8 pieces).

Now tighten the hex nut ("N"; Fig. 12).

To check the belt tension, unscrew the cover found on the side of the drive cover. Now press with the thumb on the tensioned belt; under strong pressure, it may give only approx. 10-15

mm.

Now remount the cover and retighten the hex screws ("N", Fig. 11).

Lubricating points (Fig.15)

Regularly lubricate all moving parts of your rocker circular saw.

All pivot points on the hinged shield (Fig.15, „R“) should be lubricated to ensure the ease of movement.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Saw blade, rocker insert

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Troubleshooting

To resolve problems, switch off the machine. Pull the plug!

Error	Possible cause	Solution
Saw doesn't stop when switched off	Mechanical brake defective	Replace brake
	Brake board defective	Replace brake board

Electrical maintenance work may be done only by a qualified electrician!

When disposing of the machine, observe the local regulations

Separate accessories

Various saw blades (see scheppach catalogue)

Drive mechanism 15360701

3-point attachment 15360702

Old devices must not be disposed of with household waste!

This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designat-

ed collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By

properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

GB



EU Conformity declaration

We, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, hereby declare that the machine described below, because of its design and construction, meets the relevant and basic safety and health requirements of the **EC Machinery Directive 2006/42/EC**

Furthermore, the machine meets the
Low Voltage Directive 2006/95/EEC,
The EMC 2004/108/EEC

Designation: **Firewood circular saw**
Type: **Wox 700 duo**
Serial no.: **From 1001**

To implement the safety and health requirements specified in the EC directives, the following standards were used:
EN 847-1; EN 1870-1; EN 60204-1, EN ISO 12100

Internal measures have been taken to ensure that serial devices always meet the requirements of applicable EC directives and relevant standards

The following body

**PZ.LSV Prüf-und Zertifizierungsstelle des
Spitzenverbandes der landwirtschaftlichen Sozialversicherung
Weißensteinstraße 70-72
34144 Kassel
Registernummer: 2157**

has carried out the EC-type examination specified in Annex IX of the 2006/42/CEE Directive

LSV-EG-2012/109

EC type-examination certificate has been issued

GB

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Below the name and address of the person responsible for compiling the technical documentation

**Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen**



Ichenhausen, 16.07.2012

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

Reinhold Bauer
Construction Manager

Contenu de la livraison

Scie à bûches / Scie circulaire à balancier

Clé plate

Manuel d'utilisation

Caractéristiques techniques

Wox 700 duo à moteur électrique (15360901)

Longeur totale mm	900
Largeur totale mm	930
Hauteur totale mm	1200
Poids kg	ca. 221
Diamètre minimal de la bûche / du bois à couper mm	40
Diamètre maximal de la bûche / du bois à couper mm	240
Ø de la lame de scie mm	700
Régime de ralenti de l'arbre de la scie tr/min	1400
Vitesse de coupe de la lame de scie m/sec	51

Wox 700 duo à moteur à arbre de prise de force (15360902)

Longeur totale mm	1290
Largeur totale mm	930
Hauteur totale mm	1200
Poids kg	ca. 231
Diamètre minimal de la bûche / du bois à couper mm	40
Diamètre maximal de la bûche / du bois à couper mm	240
Ø de la lame de scie mm	700
Régime de ralenti de l'arbre de la scie tr/min	540
Vitesse de coupe de la lame de scie m/sec	51

Wox 700 duo à moteur mixte (15360903)

Longeur totale mm	1290
Largeur totale mm	930
Hauteur totale mm	1200
Poids kg	ca. 284
Diamètre minimal de la bûche / du bois à couper mm	40
Diamètre maximal de la bûche / du bois à couper mm	240
Ø de la lame de scie mm	700
Régime de ralenti de l'arbre de la scie tr/min	540 / 1400
Vitesse de coupe de la lame de scie m/sec	51

Spécifications techniques du moteur

Moteur	400V / 50Hz
Puissance d'entrée P1	8,98 kW
Puissance de sortie P2	7,5 kW
Vitesse de rotation du moteur	1410 1/min
Mode de service	S6 40%
Courant nominal	15,27 A

Valeurs caractéristiques de bruit

Les valeurs de bruit émis mesurées d'après la norme EN 23746 pour le niveau de puissance acoustique ou la norme EN 312012 (le facteur de correction k3 calculé conformément à l'annexe A.2 de la norme EN 312012) pour le niveau de puissance acoustique dans la zone de travail sont sur la base du niveau de puissance acoustique autorisé en condition de travail et listée dans l'annexe A de la norme ISO 7904.

Niveau de puissance acoustique indiqué en dB
 Marche à vide L_{WA} 95

En service L_{WA}	102
Niveau de pression acoustique dans la zone de travail en dB	
Marche à vide L_{qAeq}	89
En service L_{qAeq}	93

Les valeurs indiquées sont les valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter des valeurs fiables de travail dans le même temps. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas estimer de façon fiable la nécessité de prendre des mesures supplémentaires ou non.

Les facteurs qui peuvent influencer l'immission qui existe actuellement sur la zone de travail, comprennent la durée des impacts, les caractéristiques de l'espace de travail, les autres sources de bruit, par ex. le nombre de machines et les autres opérations en cours à proximité. Les valeurs admissibles dans l'espace de travail peuvent également varier d'un pays à un autre. Ces informations/données devraient cependant permettre une meilleure évaluation des dangers et des risques associés

Remarques générales

- Lors du déballage, vérifiez toutes les pièces pour d'éventuels dommages occasionnés lors du transport. En cas de réclamations, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
 - Vérifiez que la livraison est bien complète.
 - Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec le manuel d'utilisation.
 - Utilisez seulement des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur spécialisé Scheppach.
 - Lors de la commande, indiquez les numéros de produits ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.
- Mauvaise manipulation,
 - Non-respect du manuel d'utilisation,
 - Travaux de réparation réalisés par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
 - Installation et remplacement de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
 - Utilisation non conforme
 - Défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113/VDE0113

Nous vous recommandons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation avant d'effectuer le montage et la mise en service. Le présent manuel est conçu pour faciliter vos premiers pas avec l'appareil et pour vous permettre d'en exploiter toutes les fonctionnalités dans le cadre des utilisations spécifiées. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, et enfin comment augmenter la fiabilité et la durée de vie

de la machine.

En plus des réglementations de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables à l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique, pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à utiliser la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation et le suivre attentivement. Seules des personnes ayant été formées à l'utilisation de la machine et conscientes des dangers associés, sont autorisées à l'utiliser. L'âge minimal requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

REMARQUE :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas responsable pour tous dommages à cet appareil ou tous dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

Consignes générales de sécurité ⚠

Dans ce manuel d'utilisation, nous avons repéré les parties relatives à votre sécurité avec ce signe: ⚠

⚠ Formation des utilisateurs

- Transmettez les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir au moins 16 ans et utiliser la machine seulement sous la supervision d'un adulte
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Tenez les enfants éloignés de la machine raccordée au réseau électrique.
- Portez des vêtements ajustés. Retirez les bijoux, les bagues et les montres bracelets
- Respectez toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine qui doivent rester complets et lisibles.
- Attention, lors de l'utilisation : risque de blessures aux doigts et aux mains au contact du dispositif de coupe rotatif.
- Pendant l'utilisation de la machine, il faut faire des pauses régulières.
- Pendant l'utilisation de la machine, il faut porter des chaussures de sécurité et des vêtements de protection.
- Veillez à avoir un éclairage adéquat dans la zone de travail.
- La machine doit être utilisée uniquement à l'extérieur.

⚠ Stabilité

- Veillez à ce que la machine soit installée de manière stable sur une surface ferme.

⚠ Raccordement électrique de la machine

- Vérifiez le cordon d'alimentation. N'utilisez pas de cordons défectueux. Voir le « Raccordement électrique ».
- Tenez compte du sens de rotation du moteur et de la lame. Voir le « Raccordement électrique ».
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance du système électrique doivent uniquement être confiés à des spécialistes.
- Éteignez la machine avant d'effectuer les travaux de réparation. Débranchez-la de la prise électrique.
- Coupez le moteur avant de quitter la zone de travail. Débranchez-la de la prise électrique.
- Même en cas de léger déplacement de la machine, il faut d'abord la débrancher de toute source d'alimentation électrique externe. Branchez de nouveau correctement la machine au réseau électrique avant de la remettre en marche.

Consignes de sécurité supplémentaire pour le moteur à arbre de prise de force

- Un arbre à cardan à roue libre doit être utilisé avec un moteur de traction à embrayage avec arbre de prise de force hydraulique ou pneumatique.
- Avant d'effectuer les travaux de réparation ou retirer les morceaux de bois coincés dans la machine, mettez en pause la machine, arrêtez le moteur de traction et retirez la clé de contact.
- Coupez le moteur de traction et retirez la clé de contact avant de quitter la zone de travail.
- Le moteur à arbre de prise de force doit être éteint pendant le transport de la scie circulaire.

- Le signal d'avertissement lumineux à la norme DIN 110030 doit être monté sur la scie et le dispositif lumineux connecté au moteur de traction.
- La scie circulaire doit être utilisée uniquement sur les moteurs à traction à 3 points de catégorie 1 et 2, à une vitesse de 540 tr/min.

⚠ Préparer et installer la machine

- Les travaux de modification, de réglage, de mesure et de nettoyage doivent être effectués uniquement avec un moteur éteint. Débranchez le cordon d'alimentation et attendez l'arrêt complet de l'outil rotatif.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance.
- Utilisez seulement des lames de scies aiguës, sans fissures et sans déformation.
- Les deux plateaux de tables doivent être remplacés en cas de signes d'usure dans la saignée de sciage du plateau de table.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Utilisation conforme

- La scie circulaire est conçue exclusivement pour le traitement du bois de chauffage avec l'outil fourni. Toute autre utilisation est impropre.
- La machine est conforme à la directive CE actuelle relative aux machines.
- La machine est conçue pour fonctionner avec une seule personne, avec un cycle de service S6 - 40%.
- Quel que soit le diamètre de la bûche, 1 seul morceau de bois doit être placé sur le balancier/la table.
- Respectez toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent rester complets et lisibles.
- La machine doit être connectée à un dispositif d'aspiration si elle est utilisée dans une pièce

fermée.

- Utilisez la machine uniquement si elle est en parfait état de marche, dans le cadre de l'utilisation prévue, en parfaite connaissance de tous les risques et consignes de sécurité, et en conformité avec le manuel d'utilisation.
- En particulier, corrigez immédiatement les dysfonctionnements qui peuvent en affecter la sécurité !
- Il faut respecter les consignes de sécurité, les instructions de travail et d'entretien, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui connaissent les dangers associés. Toute modi-

fication arbitraire de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du fabricant pour les dommages consécutifs.

- La machine ne peut être utilisée qu'avec les accessoires d'origine et les outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle indiquée est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.
- La scie est conçue exclusivement pour la coupe transversale de bois de chauffage d'une longueur max. de 1 m et d'un Ø min./max. de 60 mm - 250 mm.
- Il faut utiliser uniquement des lames de scie qui répondent à la norme européenne EN 847-

Description

La scie à bûche est conçue uniquement pour couper du bois de chauffage.

Contrairement à une scie à bûche classique, il est possible de placer plusieurs pièces de bois dans le balancier simultanément.

Les caractéristiques de construction sont les suivantes :

- **Deux lames de scie parallèle** distantes de 330 mm. Cette caractéristique technique

permet la coupe très rapide de pièce de bois d'une longueur max. de 1 m.

- **Le rabat de protection** qui empêche l'éjection des morceaux de bois hors du balancier et qui constitue une partie importante du dispositif de sécurité de la scie à bûche.
- **Le levier d'arrêt** pour bloquer la pièce de bois, une ou plusieurs pièces de bois peuvent être bloquées pour éviter de mal-couper le bois.
- **Le dispositif d'éjection** pour retirer rapide-

ment et en toute sécurité les pièces de bois du balancier.

Nous vous recommandons :

Pour un travail plus rapide et efficace, nous vous recommandons l'utilisation d'un convoyeur à bois de chauffage de la gamme **scheppach**.

Pour en savoir plus, veuillez contacter votre revendeur scheppach ou consulter le site Internet www.scheppach.com

Risques résiduels

La machine est construite en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains au contact de l'outil rotatif dû à un guidage inapproprié de la pièce.
- Risque pour la santé à cause des poussières de bois ou des copeaux de bois.

- Ne placez pas de pièces de bois courbées en biais sur la table. Le bois doit être posé dans le sens de la coupe sur la table.
- Portez impérativement un équipement de protection individuelle comme des lunettes de protection et un masque anti-poussière.
- Risque pour la santé en raison du bruit. Le niveau de bruit admissible est dépassé pendant le travail. Portez impérativement un équipement de protection individuelle (protections auditives).

• Risques causés par l'électricité, lors de l'utilisation de réseaux d'alimentation électriques non-conformes.

• De plus, des risques résiduels non évidents peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.

• Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant totalement les consignes de sécurité et le cadre de l'utilisation conforme, ainsi que le manuel d'utilisation.

Montage installation et ajustement

Votre scie à bûche de bois de chauffage est déjà assemblée et prête à l'emploi.

Lors de la mise en place de votre scie à bûche, veillez à ce qu'elle soit posée sur une surface plane pour éviter tout basculement.

Assurez-vous aussi que votre scie à bûche ne soit pas posée sur une surface molle pour éviter que la machine ne s'enfonce.

Ajout au moteur à traction

- Pour couper les pièces de bois de chauffage, la scie à bûche est ajoutée en direction longitudinale sur les 3 points hydrauliques du moteur à traction.
- Protégez l'arbre à cardan contre toute rotation

lors du fonctionnement avec la chaîne.

- Montez l'arbre à cardan sur la patte de fixation après la déconnexion du moteur de traction.
- Coupez le moteur de traction et retirez la clé de contact avant de quitter la zone de travail.

• Utilisez un bon arbre à cardan. Nous vous recommandons l'arbre à cardan scheppach W100, référence n°0501 8101.

Transport de la machine

Transport manuel :

- Bloquez le verrou du balancier « **A** » lors du transport de la scie. (**Fig. 03**)
- Utilisation d'un équipement de transport (**Fig. 09**) (**disponible comme accessoire**).

Transport avec le tracteur/moteur à traction

- Le moteur à arbre de prise de force doit être éteint pendant le transport de la scie circulaire.
- Le signal d'avertissement lumineux à la norme DIN 110030 doit être monté sur la scie et le

dispositif lumineux connecté au moteur de traction.

Transport avec une grue (Fig. 12)

Pour le transport avec une grue, il faut utiliser

l'anneau de levage. L'anneau de levage est indiqué avec une étiquette (Fig. 12).

Raccordement électrique

Fig. 01

- La machine doit être raccordée au réseau électrique par une prise CE. L'alimentation doit être protégée avec un fusible de 16 A.
- En activant l'interrupteur marche/arrêt de la scie, l'arbre de la scie se met en marche. (Mettez brièvement l'interrupteur sur étoile, attendez que le moteur ait atteint sa vitesse maximale, puis positionnez sur triangle Fig. 01)
- Lors de l'arrêt, l'arbre de la scie s'arrête en 10 s.

Inversion du sens de rotation Fig. 02

Le moteur électrique installé est raccordé et prêt à l'emploi. La connexion est conforme aux normes et réglementation VDE et DIN pertinentes. Le raccordement au réseau électrique chez le client ainsi que les rallonges utilisées doivent être conformes à ces réglementations ou aux règlements EVU locaux.

Système de freinage du moteur

Lors de l'arrêt de la machine, un freinage automatique avec une plaque de freinage (sauf pour le moteur de 6,1 kw avec frein mécanique) agit en toute sécurité. Le frein arrête le moteur d'entraînement de l'arbre de la scie en 10 s.

Si le freinage prend plus de 10 s, il ne faut plus utiliser la machine car le frein est défectueux. La machine doit être coupée de l'alimentation électrique. **Seul un électricien qualifié peut effectuer le dépannage/la réparation;**

Mode de fonctionnement/cycle de service

Le moteur électrique est dimensionné pour un mode de fonctionnement **S6 - 40 %**. Cet acronyme signifie :

S6 : Fonctionnement continu avec chargement intermittent

40 % : 4 min (par rapport à 10 min). Chargement 6 min. Fonctionnement à vide

En cas de surchauffe, le moteur s'éteint automa-

tiquement car un thermostat à bobine est intégré dans le bobinage du moteur. Après un temps de refroidissement (dont la durée varie), le moteur peut être à nouveau mis en marche.

Câbles électriques endommagés

Les câbles électriques subissent souvent des dégâts sur leur isolation.

Causes possibles :

- Points de pression, quand les cordons d'alimentation passent par des ouvertures de fenêtre ou de portes,
- Formation de plis causés par une mauvaise installation ou insertion des câbles d'alimentation,
- Coupures dues au passage sur les câbles d'alimentation,
- Dommages à l'isolation en arrachant le câble de la prise murale,
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation. Il ne faut plus utiliser ces câbles d'alimentation et ils sont extrêmement dangereux en raison des dommages de l'isolation !

Vérifiez les câbles électriques pour détecter d'éventuels dommages. Assurez-vous que le câble ne soit pas connecté à la tension du réseau lors de l'inspection. Les câbles d'alimentation électriques doivent être conforme à la norme VDE et DIN pertinentes et aux règlements EVE locaux applicables. Utilisez uniquement des câbles d'alimentation avec le marquage H07RN. Le marquage de la classe sur le câble d'alimentation est obligatoire.

- Les câbles de rallonge doivent avoir une section transversale de 1,5 mm² jusqu'à 25 m de longueur ; au-delà des 25 m de longueur, la section transversale doit être au moins de 2,5 mm².
- Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible de 16 A.

- L'alimentation du client doit être protégée avec un disjoncteur différentiel de fuite à la terre avec un courant résiduel nominal de 30 mA max.

Moteur triphasé

- La tension du réseau doit être de 380 - 420 V/50Hz.
- Le câble d'alimentation et le câble de rallonge doivent être à 5 fils (3 P + N + SL).
- Les câbles de rallonge doivent avoir au moins une section transversale de 1,5 mm².
- Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible de 16 A au max.
- Lors de la connexion au réseau électrique ou lors d'un changement d'emplacement, le sens de rotation doit être vérifié et si nécessaire la polarité doit être inversée.

Les réparations et les modifications sur les bornes de connexion de l'équipement électrique doivent être effectuées uniquement par un électricien qualifié.

Si vous avez des questions à poser, veuillez indiquer les données suivantes :

- Le fabricant et le type du moteur
- Le type de courant du moteur
- Les données de la plaque signalétique de la machine
- Les données du contrôle électrique

En cas de retour/renvoi du moteur, envoyez toujours l'unité d'entraînement au complet avec son contrôle électrique.

Remarques générales sur l'utilisation du système électrique :

- Lors de la mise en marche du moteur, mettez d'abord l'interrupteur sur étoile, attendez quelques instants puis mettez l'interrupteur sur le triangle.
- Ne mettez pas en marche/arrêt plus de deux fois par minute.

Mise en service

- Avant la mise en service, respectez les consignes de sécurité.
- Tous les dispositifs de protection et auxiliaires doivent être installés.
- Les travaux de modification, de réglage, de mesure et de nettoyage doivent être effectués uniquement avec un moteur éteint. Débranchez le cordon d'alimentation et attendez l'arrêt complet de l'outil rotatif.
- La scie à bûche est conçue uniquement pour couper transversalement des pièces de bois de 1 m de longueur maximale.
- Plusieurs morceaux de bois peuvent être coupés simultanément. Veillez à bien placer les pièces de bois dans le balancier.
- Veillez à ce que les bûches entre les deux lames de scie soient correctement placées, afin d'éviter tout blocage pendant le sciage (Fig.17). Placez uniquement une quantité de bûches permettant d'assurer cette précaution
- Placez les bûches de telle sorte qu'elles

puissent être maintenues en toute sécurité avec le levier de retenue du bois

- Pour scier, fermez le capot de protection (B) (Fig. 04).
- Utilisez le levier de blocage (C) lors du sciage du bois. Poussez le balancier vers l'avant avec les poignées (D).
- Le bois ne doit pas être maintenu avec les mains.
- **Pendant le sciage, veillez à effectuer le travail lentement et avec précaution**
- Veillez, lors de la vindange de la sortie de bascule, à ce que les éclats et copeaux de bois ne pénètrent pas entre la bascule de scie et la sortie de bascule. Gardez toujours cette zone propre.
- Pour vider le balancier (Fig. 14) après le sciage du bois, ouvrez le capot de protection (P) puis inclinez le dispositif d'éjection (Q) vers l'extérieur.
- Vérifiez la tension de la courroie après la pre-

mière heure d'utilisation et avant chaque utilisation de la machine.

- Si vous n'utilisez pas la scie à bûche pendant un certain temps, enlevez tous les ressorts pour les protéger.

Attention !

- En cas de pièces de bois courbées, le côté bombé doit être dirigé vers la lame de scie pour éviter le basculement et le blocage de la pièce de bois pendant le processus de coupe.

Remplacement de la lame de scie

- Effectuez les travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage ainsi que les dépannages uniquement sur un moteur mis hors tension (débranchez la fiche d'alimentation ou arrêtez le moteur de traction et retirez la clé de contact).
- Déverrouillez le balancier également à l'intérieur pour remplacer la lame de scie (retirez le crochet « A ») Fig. 03.

- Ouvrez la protection de la lame de scie (dévisser les deux vis à tête hexagonale M6 « E ») **Fig. 05**.
- Pour verrouiller la lame de scie, insérez la goupille à travers le protège-lame inférieur. « I » **Fig. 08**.
- Dévissez la vis à tête hexagonale « J » avec la clé fournie pour la lame de scie. Retirez la

bride de la lame de scie « K » et ajoutez maintenant la lame de scie « L » **Fig. 08**

- Réinstallez la lame de scie.
- Serrer la vis à tête hexagonale „J“ avec une clé à fourche de 90 Nm
- Remontez le protège-lame

Conseil pour travailler avec la scie à bûche mixte (1536 0903)

Si vous voulez travailler sur cette machine avec le moteur électrique, il faut monter le couvercle de l'arbre à prise de force (**Fig. 13-O**).

Sans ce couvercle, la machine ne fonctionnera pas en mode électrique.

Entretien

- Effectuez les travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage ainsi que les dépannages fonctionnels uniquement sur un moteur mis hors tension (débranchez la fiche d'alimentation ou arrêtez le moteur de traction et retirez la clé de contact).
- Vérifiez la tension de la courroie après la première heure d'utilisation et avant chaque utilisation de la machine.
- Tous les roulements à billes sont lubrifiés en permanence. La lame de la scie circulaire est une pièce qui s'use et elle doit être vérifiée avant chaque utilisation. Seule une lame de scie bien aiguisée permet une bonne coupe du bois. Le graissage occasionnel de la lame de scie est recommandé.

Travaux d'entretien supplémentaire : Retendre les courroies de l'entraînement de l'arbre à cardan

Remplacer le fluide de transmission

- Vidanger et renouveler le fluide de transmission une fois par an
- Utiliser le fluide de transmission SAE 90.
- La capacité du réservoir est de 0,35 litre.
- L'image (**Fig. 17**) montre le bouchon de remplissage d'huile à renvoi d'angle (« S »).

- Ajoutez le fluide jusqu'à être à ras du trou de remplissage.
- Éliminez l'huile dans le respect de l'environnement !

Tension de la courroie (Fig. 06 + 07).

Il faut vérifier la tension de la courroie après la première heure d'utilisation et avant chaque utilisation de la machine. Pour tendre la courroie, desserrez le contre-écrou « F » et serrez l'écrou hexagonal « G » avec une clé plate SW 13.

Fixez la tension de la courroie en appuyant sur l'écrou de blocage « H ».

Vérifiez maintenant la tension de la courroie en faisant fonctionner la machine. (Prudence ! risque de pincage et de happage !)

Maintenant, appuyez avec le pouce sur la courroie tendue. Elle doit céder seulement de 10 à 15 mm environ en cas de forte pression.

Remontez à nouveau la machine et resserrez l'écrou de blocage.

Tendre la courroie sur l'entraînement de la courroie en V (Fig. 10 + 11).

Pour tendre la courroie, desserrez les vis à têtes hexagonales (« M » **Fig. 11**) et les vis à tête hexagonale sur le côté opposé (au total : 8 vis).

Serrez maintenant l'écrou hexagonal (« N » **Fig. 12**).

Pour vérifier la tension de la courroie, dévissez le couvercle situé sur le côté du couvercle du moteur. Appuyez maintenant le pouce sur la courroie tendue. Elle doit céder seulement de 10 à 15 mm environ en cas de forte pression.

Remontez à présent le couvercle et resserrez les vis à tête hexagonale (« N » **Fig. 11**).

Points de lubrification (Fig. 15)

Lubrifiez régulièrement toutes les pièces mobiles de votre scie à bûche.

Tous les points tournants sur le capot de protection (**Fig.15 « R »**) doivent être lubrifiés pour en assurer le bon fonctionnement.

Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure*: Lame de scie, chariot pivotant

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Dépannage

Éteignez la machine avant d'effectuer les travaux de réparation. Débranchez-la de la prise électrique.

Défaillance	Causes possibles	Solution
La lame de scie ne ralentit pas lors de l'arrêt de la machine	Défaut du frein mécanique	Remplacer le frein
	Défaut de la plaque de frein	Remplacer la plaque de frein

Les travaux d'entretien électroniques doivent être effectués uniquement par un électricien qualifié!

Lors de l'élimination de la machine, vous devez la faire en respectant les réglementations locales.

Accessoires

Plusieurs lames de scies (voir le catalogue schepach)

Dispositif d'entraînement..... 15360701

Construciton à 3 points 15360702

Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers!

Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par

ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimina-

tion conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

CE - Déclaration de Conformité

Nous, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, déclarons par la présente que la machine présentée ci-dessous, en raison de sa conception et de sa construction, satisfait aux exigences fondamentales de sécurité et de santé pertinentes de la **Directive CE sur les machines 2006/42/CE**

En outre, la machine satisfait à
la Directive Basse tension 2006/95/CEE,
la Directive relative à la compatibilité électromagnétique 2004/108/CEE

Désignation: **Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage**
Type: **Wox 700 duo**
N°de série: **dés 1001**

Pour la transposition des exigences de sécurité et de santé contenues dans les directives CE, les normes suivantes ont été appliquées:
EN 847-1; EN 1870-1; EN 60204-1, EN ISO 12100

Des mesures internes ont été prises pour assurer que les appareils produits en série répondent toujours aux exigences des directives CE en vigueur, ainsi qu'aux normes applicables

L'organisme ci-après

**PZ.LSV Prüf-und Zertifizierungsstelle des
Spitzenverbandes der landwirtschaftlichen Sozialversicherung
Weißensteinstraße 70-72
34144 Kassel
Registernummer: 2157**

a réalisé l'examen CE de type mentionné à l'annexe IX de la directive 2006/42/CE

LSV-EG-2012/109

une attestation d'examen CE de type a été délivré

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ci-après le nom et l'adresse de la personne chargée de préparer la documentation technique

**Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen**

Ichenhausen, 16.07.2012



Reinhold Bauer

Maître d'œuvre

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

Technikai adatok

Wox 700 duo Elektromos hajtás (15360901)

Teljes hossz mm	900
Teljes szélesség mm	930
Teljes magasság mm	1200
Tömeg kg	ca. 221
A fűrészszelendő fa legkisebb átmérője mm	40
A fűrészszelendő fa legnagyobb átmérője mm	240
Fűrészlap átmérője mm	700
A fűrészszelendő fa üresjárat fordulatszáma 1/min	1400
Vágási seb. Fűrészlap m/sec	51

Wox 700 duo Kardánhajtás (15360902)

Teljes hossz mm	1290
Teljes szélesség mm	930
Teljes magasság mm	1200
Tömeg kg	ca. 231
A fűrészszelendő fa legkisebb átmérője mm	40
A fűrészszelendő fa legnagyobb átmérője mm	240
Fűrészlap átmérője mm	700
A fűrészszelendő fa üresjárat fordulatszáma 1/min	540
Vágási seb. Fűrészlap m/sec	51

Wox 700 duo Kombihajtás (15360903)

Teljes hossz mm	1290
Teljes szélesség mm	930
Teljes magasság mm	1200
Tömeg kg	ca. 284
A fűrészszelendő fa legkisebb átmérője mm	40
A fűrészszelendő fa legnagyobb átmérője mm	240
Fűrészlap átmérője mm	700
A fűrészszelendő fa üresjárat fordulatszáma 1/min	540 / 1400
Vágási seb. Fűrészlap m/sec	51

Motor adatok:

Motor	400V / 50Hz
Felvett teljesítmény P1	8,98 kW
Leadott teljesítmény P2	7,5 kW
Motor fordulatszáma	1410 1/min
Üzem mód	S6 40%
Névleges áram	15,27 A

Zajértékek

Az EN 23746 szerinti hangteljesítmény szintet tekintve, ill. az EN 31202 szerinti (k3 korrekciós tényező az EN 31204 A.2. függeléké szerint számítva) hangnyomás szintet tekintve a munkavégzés helyén meghatározott zajkibocsátási értékek megfelelnek az ISO 7904 szabvány A függelékében megadott munkavégzési körülményeknek

Hangteljesítményszint dB egységben

Alapjárat fordulatszám L_{WA}	95
Megmunkálás L_{WA}	102

Hangnyomásszint a munkaállomáson dB egységben

Alapjárat fordulatszám L_{pAeq}	89
Megmunkálás L_{pAeq} dB(A)	93

A megadott értékek kibocsátási értékek, és ugyanakkor nem feltétlenül tükrözik a biztonságos munkaértékeket. Habár van összefüggés az emissziós és immisziós szint között, ebből nem lehet megbízhatóan megállapítani, hogy szükség van-e további elővigyázatossági intézkedésekre.

A munkaállomáson aktuálisan érvényes immisziós szintet befolyásoló tényezők közé tartozik a kitétségi időtartama, a munkatér jellege, az egyéb zajforrások stb., pl. gépek és a szomszédos folyamatok száma. Az engedélyezett munkahelyi értékek is országonként eltérőek lehetnek. Ez az információk azonban segíti a felhasználót abban, hogy jobban megbecsülhesse a veszélyeztetést és a kockázatot.

Általános Utasítások

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bármilyen meghibásodást észlel, azonnal értesítse a beszállítót. Az utólagos panasztevéseket nem vesszük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvassa az utasításokat.
- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.
- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

Célzás

A hatályban lévő termékefelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,

- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése. Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort. A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a fafeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

Általános Biztonsági utasítások ⚠

Ezzel a jellel látjuk el az Ön biztonságára vonatkozó, ebben használati utasításban leírtakat: ⚠

⚠ Az üzemeltető képzése

- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- A gépet csak 18. életévét betöltött személy kezelheti. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelet alatt dolgozhatnak a gépen.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- Tartsa távol a gyermekeket a hálózatra csatlakoztatott géptől.
- Viseljen testhez simuló ruházatot. A munkakezdés előtt vegye le az ékszereit, gyűrűit és karóráját.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: A forgó vágmű veszélyes lehet a kézre és az ujjakra.
- Munka közben rendszeresen tartson szüneteket.
- Munka közben biztonsági cipőt és védőruhákat kell viselni.
- Gondoskodjon a munkahely megfelelő megvilágításáról.
- A gép csak a szabadban használható.

⚠ Stabilitás

- Ügyeljen arra, hogy az építőipari körfűrész felszereléskor stabilan, szilárd alapon álljon.

⚠ A gép csatlakoztatása a hálózatra

- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékeket. Ne használjon hibás vezetékeket. Lásd az „Elektromos csatlakoztatás”
- Ügyeljen a motor és a fűrészlap forgásirányára. Lásd az „Elektromos csatlakoztatás” figyelmeztetést.
- A villamos bekötési, javítási, karbantartási és szerelési munkákat kizárólag szakemberek végezhetik.
- Az üzemzavarok elhárításánál vagy a beszorult fadarabok eltávolításánál kapcsolja ki a gépet. Kihúzni a hálózati csatlakozót
- A munkahelyről való távozás előtt állítsa le a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- A legkisebb helyváltoztatás előtt is válassza le a gépet minden külső energiaforrásról! Az ismételt üzembe helyezés előtt a gépet előírászerűen csatlakoztassa vissza az áramhálózatra!

További biztonsági utasítások a kardántengely üzemhez

- Hidraulikus vagy pneumatikus kapcsolású kardántengelykapcsolóval ellátott vontatónál szabadonfutó kardántengelyt kell alkalmazni.
- Hibaelhárításkor vagy beszorult fadarabok eltávolításakor a gépet le kell állítani, a vontatót ki kell kapcsolni és a gyújtáskulcsot ki kell húzni.
- A munkaterület elhagyásakor a vontatót ki kell kapcsolni és a gyújtáskulcsot ki kell húzni.
- A körfűrész szállításakor a kardántengely

üzemnek kikapcsolt állapotban kell lennie.

- A jelzőfényvel ellátott DIN 110030 figyelmeztető táblát a fűrészre kell szerelni és a jelzőfényt rá kell kötni a vontatóra.
- A körfűrész csak 1-es és 2-es kategóriájú 3 pontos felfüggesztésű vontatókról szabad üzemeltetni, melynek során a fordulatszám értéke, 1/perc: 540

⚠ A gép felszerszámozása és beállítása

- Átszerelési, beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor leállítása után végezzen. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, és várja meg, hogy a forgó szerszám nyugalmi állapotba kerüljön.
- A javítási és karbantartási munkálatok befejezése után azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.
- Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlapokkal dolgozzon.
- Ha az asztallap fűrésznyílásánál kopás mutatkozik, mindkét asztallapot cserélni szükséges.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

Rendeltetészerű használat ⚠

- A körfűrész kizárólag az ajánlott szerszámmal tűzifa feldolgozására használható, minden más nem rendeltetészerű használatnak minősül.
- A munkagép megfelel az EU gépekre vonatkozó jelenleg érvényes irányelvnek.
- A gépet csak egy műszakos működésre ter-

vezték. Kapcsolási ciklus S 6 - 40%
• A fa átmérőjétől függetlenül egyszerre több fahasáb is a billenővályúba helyezhető. Azonban csak annyi, hogy a védőkosár zárható legyen.
• A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak 1 munkadarabot szabad a hibába helyezni.

- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépet zárt helyen használva gondoskodni kell elszívó berendezésről.

- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, biztonság- és veszélytudatosan, a használati utasítás figyelembevételével szabad használni. Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat kell haladéktalanul elhárítani.
- Be kell tartani a gyártó biztonsági, munka- és karbantartási előírásait, illetve a műszaki adatoknál megadott méreteket.
- Kötelező figyelembe venni az idevágó bal-

- eset-megelőzési előírásokat és a többi, általánosan elismert biztonságtechnikai szabályt.
- A gép használata, karbantartása vagy javítása csak kompetens személyek számára megengedett, akik jártassággal rendelkeznek e területen, és akik képzésben részesültek az ezzel kapcsolatos veszélyeket illetően. A gépen végzett önkényes módosítások kizárják a gyártói garanciát az ebből adódó károk esetén.
- A gép használata csak a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival megenged-

det.

- Minden ettől eltérő használat rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből adódó károkat a gyártó nem vállal garanciát, így az ezzel járó kockázat kizárólag a felhasználót terheli.
- A fűrész legfeljebb 1m hosszú és legalább/legfeljebb 60 mm - 250 mm átmérőjű tűzifa kizárólagosan keresztirányú darabolására készült.
- Csak megfelelően élezett, és az EN 847-1 követelményei szerint gyártott fűrészlapokat szabad használni.

Leírás

A billenővályús körfűrész kizárólag tűzifa fűrészelésére alkalmas.

A hagyományos billenőbillenővályús körfűrészekkel szemben egyidejűleg több fahasáb is a billenővályúba helyezhető.

Ami kialakításában egyedi:

- **Két párhuzamos fűrészlap** 330 mm távolságban. Ez a sajátos műszaki megoldás legfeljebb 1 m hosszú fadarabok különösen gyors fűrészelését teszi lehetővé.

- A **lecsukható védő**, ami megakadályozza a fadarabok kisodródását a billenővályúból, ezáltal a billenővályús körfűrész biztonsági felszerelésének fontos eleme
- A **fatartó kar** a fahasábok rögzítéséhez. A fatartó kar által egy vagy több fahasáb is rögzíthető egyidejűleg a hasábok egymáshoz csapódásának megakadályozására
- A **billentő szerkezet** a fahasábok gyors és biztonságos eltávolításához a billenővályúból.

Javaslatunk:

A gyors és hatékony munkavégzéshez **tűzifa-szállítószalag** használatát javasoljuk a **scheppach** kínálatából.

További információt **scheppach** márkakereskedőjétől vagy honlapunkról szerezhet:

www.scheppach.com

További kockázatok ⚠

A gép felépítése a technika mai állásának megfelelően, valamint az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően történt. Ennek ellenére a munkafolyamat során bizonyos további kockázatok léphetnek fel.

- A munkadarab szakszerűtlen vezetésekor a forgó fűrészlap veszélyes lehet a kézre és az ujjakra.
- A fapor és faforgács veszélyeztetik az egészséget.

- Görbe fát ne helyezzen az asztalra, a fa mindig fekdűjön fel az asztalra a vágási területen.
- Feltétlenül viseljen egyéni védőeszközöket, például szemvédőt és pormaszkot.
- A zaj veszélyeztetheti az egészséget. A munka során keletkező zaj meghaladja a megengedett zajszintet. Feltétlenül viseljen személyi védőfelszerelést, például hallásvédőt.
- Áram általi veszélyeztetettség a nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetékeknek kö-

szönhetően.

- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nyilvánvaló maradék kockázatok.
- Lehetőség van a maradék kockázatok minimálisra való csökkentésére, amennyiben betartja a biztonsági útmutatásokat és a gépet rendeltetészerűen alkalmazza, valamint teljes mértékben betartja a használati útmutató rendelkezéseit.

Összeszerelés / Felállítás és beállítás

A billenővályús tűzifa körfűrész készre szerelt állapotban szállítjuk.

Ügyeljen arra, hogy a billenő körfűrész szilárd talajon, egyenesen és stabilan állítsa fel.

Ügyeljen arra, hogy a billenővályús körfűrész szilárd talajon álljon, hogy a gép ne tudjon be-szüllnedni.

Csatlakoztatás vontatóra

- Tűzifa vágásához a billenővályús körfűrész hosszirányban csatlakoztassa a vontató 3 pontos hidraulikájához.
- A kardántengely burkolatát láncsal biztosítani

- kell, hogy üzem közben ne forduljon át.
- A vontatótól való szétkapcsolás után a kardántengelyt helyezze a tartókengyelre.
- A munkaterület elhagyásakor kapcsolja ki a

vontatót és húzza ki a gyújtáskulcsot.

- Használja a megfelelő kardántengelyt. Javasoljuk a scheppach W100, cikkszám: 0501 8101 kardántengelyt

Szállítás

Szállítás kézzel:

- A billenővályús körfűrész szállításakor zárja az „A” billenőreteszt. **(03. ábra)**
- Szállítóberendezés használata szükséges **(09. ábra)** (külön tartozékként kapható)

Szállítás vontatóval

- A körfűrész szállításakor a kardánhajtás üzem legyen kikapcsolva.
- A jelzőfényrel ellátott DIN 110030 figyelmeztető táblát a fűrészre kell szerelni és a jelzőfényt rá kell kötni a vontatóra.

Szállítás daruval (12. ábra)

Daruval történő szállításakor darugyűrű használata szükséges. A darugyűrűt matrica jelöli (12. ábra).

Elektromos csatlakoztatás

01. ábra

- A gépet CEE dugasszal kell a hálózatra csatlakoztatni, tápvezetékét 16 amperes biztosítékkal kell védeni. **(K biztosító automata)**
- A gépet az üzemi kapcsolójával kell bekapcsolni, hogy elinduljon a fűrész-tengely. (A kapcsolót először csillagra kell kapcsolni, várjon egy keveset, amíg a motor eléri a teljes fordulatszámot, aztán háromszögre kapcsolni

01. ábra)

- A motor forgásirányát feltétlenül ellenőrizni kell minden bekapcsoláskor. **(A fűrészlap fogai a billenővályú irányába lefelé mozognak; Id. a forgásirányt mutató nyilakat a gép fűrészlapvédőjén)**
- Kikapcsolás után a fűrész-tengelyt 10 másodpercen belül leállítja a fék. **(Ez vibráló jellegű zajjal jár)**

A gördülési irány megváltoztatása 02. ábra

A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

A motor fékberendezése

A gép kikapcsolásakor egy fékárámkörrel ellátott fék automatikusan működésbe lép (kivétel: mechanikus fékezésű 6,1 kW teljesítményű motor) és biztonságosan lefékez. A fék 10 másodpercen belül leállítja a fűrésztengelyt hajtó motort. A villamos fék max. 14 másodperc elteltével kikapcsol.

Ha a fékezés 10 másodpercnél tovább tart, a gépet nem szabad tovább használni, mert rossz a fékje. A gépet feltétlenül le kell választani a táphálózatról. **A hiba elhárításával csak villamos szakembert szabad megbízni.**

Üzem mód / bekapcsolási időhányad

Villanymotort S6/40% üzemmódra tervezték. Ennek a rövidítésnek a jelentése:

S6: folyamatos üzem szakaszos terheléssel

40% = 10 percből 4 perc terhelés, 6 perc üresjárat

A motor túlterhelés esetén magától kikapcsol. Az (eltérő hosszúságú) hűtési idő után visszakapcsolhatja a motort.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetékén való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt. Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

- A hosszabbító vezeték 25 m-es hossz 1,5 mm²-es, 25 m-es hossz felett legalább 2,5 mm²-es keresztmetszettel rendelkezzenek.
- A hálózati csatlakozást 16 A-es lomha biztosítékok biztosítsák.
- Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozást maximum 30 mA különbözeti áramú áramvédő kapcsolóval kell biztosítani.

Háromfázisú motor

- A hálózati feszültség 380-420 V~/50 Hz legyen.
- A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték öterese legyenek: 3P * N * SL.
- A hosszabbító vezeték keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen.
- A hálózati csatlakozást legfeljebb 16 A-es biztosítékkal kell levédeni.
- A hálózatra való csatlakoztatás vagy helyváltoztatás során ellenőrizze a forgásirányt, szükség esetén cserélje fel a polaritást egy CEE csatlakozódugóval.

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villamosági szakemberek hajthatják végre.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa; Motortípus
- Gép típuscímkéjének adatai
- Motor típuscímkéjének adatai
- A villamos vezérlés adatai

A motor visszaküldésekor mindig a teljes meghajtóegységet küldje vissza, a villamos vezérléssel együtt.

Az elektromos berendezések kezelésére vonatkozó általános utasítások:

- A motor bekapcsolásakor először csillagkapcsolást, majd röviddel utána háromszögkapcsolást kell alkalmazni.
- A ki-bekapcsolót percenként legfeljebb kétszer használja.

Üzembe helyezés

- Tartsa be a biztonsági utasításokat!
- Szerelje fel az összes védő- és segédberendezést
- Átszerelési, beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor leállítása után végezzen. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, és várja meg, hogy a forgó szerszám nyugalmi állapotba kerüljön.
- A fűrész legfeljebb 1 m hosszú tűzfahasábok keresztirányú fűrészelésére készült
- Egyidejűleg több fadarab fűrészelése is lehetséges.
- A fűrész befeszülésének elkerülése érdekében ügyeljen rá, hogy a fahasábok a két fűrészlap között megfelelően felfeküdjenek (**17. ábra**) Csak annyi fahasábot helyezzen be, hogy ez biztosított legyen.
- Pozicionálja a fahasábokat úgy, hogy a fatartó fogantyúval azokat biztonságosan rögzíteni lehessen.
- Fűrészeléshez a lecsukható védőt (**B**) zárni kell (**04. ábra**).
- Vágás közben a fatartó kar (**C**) használata szükséges. A billenővályút a fogantyú segítségével (**D**) előre kell nyomni.
- A fa kézi rögzítése nem megengedett.
- **Fűrészelés közben ügyeljen arra, hogy a vágási folyamatot lassan és érzéssel vé-**

gezze

- Ügyeljen arra, hogy a billentő szerkezet üritésekor ne kerüljön faszálka és forgács a fűrész billenővályúja és a billentő szerkezet közé, tartsa mindig tisztán ezt a területet.
- A billenővályú üritéséhez (**14. ábra**) a vágás művelete után, nyissa ki a lecsukható védőt (**P**) majd a billentő szerkezetet billentse (**Q**) kifelé.
- Az ékszíjfeszességet az első üzemóra után valamint minden üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell.
- Ha a billenővályús körfűrész hosszú ideig nem használja, akkor akassza ki a rugókat, és így kímélje azokat.

Figyelem:

- Görbe fadarabok esetén azokat görbe oldalukkal kell a fűrészlap-részhez illeszteni, hogy megakadályozzuk kibillenésüket és beszorulásukat a vágási folyamat közben.

A billenővályús körfűrész fűrészlapjának cseréje

- Karbantartási, javítási és tisztítási munkálatokat, valamint működési zavarelhárítást csak kikapcsolt hajtásnál végezzen (húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ill. állítsa le a vontatót és húzza ki a gyújtáskulcsot).

- Fűrészlap cseréhez a billenővályút belül ki kell reteszelni (az „A” kampót ki kell akasztani) **03. ábra**
- A fűrészlapvédőt ki kell nyitni (mindkét M6 hatlapú csavart, „E” oldani kell) **05. ábra**
- A fűrészlap rögzítéséhez a rögzítőstiftet az alsó fűrészlapvédőn keresztül be kell helyezni. „I” **08. ábra**
- A „J” hatlapú csavart a mellékelt fűrészlap kulccsal meg kell lazítani. A „K” fűrészlapkarimát le kell venni és az „L” fűrészlapot ki kell szerelni **08. ábra**
- A fűrészlapot ismét be kell szerelni.
- A „J” hatlapú csavart villáskulccsal 90 Nm nyomatékkal szorossra meg kell húzni.
- A fűrészlapvédőt vissza kell szerelni.

A kombinált billenővályús körfűrészszel (1536 0903) végzett munkákra vonatkozó utasítások

Amennyiben Ön ezt a gépet elektromos hajtással szeretné működtetni, a tengelyvégre a védőfedellet (**13. ábra - O**) fel kell szerelni. A védőfedél nélkül a gép nem indul elektromos üzemben.

Karbantartás

- Karbantartási, javítási és tisztítási munkálatokat, valamint működési zavarelhárítást csak kikapcsolt hajtásnál végezzen (húzza ki a hálózati csatlakozódugót és húzza ki a gyújtás-kulcsot).
- Az ékszíj feszességet az első üzemóra után valamint minden üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell.
- Minden golyóscsapágy tartós kenéssel rendelkezik. A körfűrészlap kopó alkatrész és minden üzembe helyezés előtt ellenőrizni szükséges. Csak jól megélezett fűrészlap biztosítja a jó vágási teljesítményt. A fűrészlapot alkalomszerűen ajánlatos zsírozni.

További karbantartási munkálatok: Kardán-tengely-hajtásnál az ékszíz utánfeszítése szükséges.

Szöghajtás olajcsere:

- A hajtóműolajat évente cserélni kell.
- SAE 90 hajtóműolajat használjon.
- A töltési mennyiség 0,66 liter.
- Csavarja le a szöghajtás olajbetöltő nyílásának kupakját.
- Az olajat kicsivel a betöltőnyílás pereme alatti

szintig töltsé be.

- Húzza meg újra a szögletes sebességváltót
- **A használt olajat környezetkímélő módon kezelje!**

A szíz megfeszítése (06. + 07. ábra)

Az ékszíj feszességet az első üzemóra után valamint minden üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell. Az ékszíj feszítéséhez oldja ki az „F” ellenanyát és húzza meg a „G” hatlapú anyát egy 13-as kulcsnyílású villáskulccsal. Biztosítsa a szíz feszítését oly módon, hogy meg-húzza a „H” rögzítő anyát.

Ellenőrizze a szíjfeszességet oly módon, hogy átállítja a gépet. (Vigyázat: billenésveszély!)

A hüvelykujjával nyomja be a megfeszített szíjat, amit nagyobb erő hatására csak kb. 10-15 mm-rel lehet benyomni.

Állítsa fel ismét a gépet és húzza meg az ellenanyát.

A szíz feszítése ékszíjhajtásnál (10. + 11. ábra)

Az ékszíj feszítéséhez oldja ki a hatlapú csavarokat („M”; 11. ábra), az átellenes oldalon levő hatlapú csavarokat is (összesen 8 darab).

Húzza meg a hatlapú anyát („N”; 12. ábra).

A szíjfeszesség ellenőrzéséhez csavarozza le a hajtás burkolatán oldalt található fedelet. A hüvelykujjával nyomja be a megfeszített szíjat, amit nagyobb erő hatására csak kb. 10-15 mm-rel lehet benyomni.

Szerelje vissza a fedelet és húzza meg a hatlapú csavarokat („N”; 11. ábra).

Kenési helyek (15. ábra)

A billenővályús körfűrész összes mozgó alkatrészét rendszeresen lássa el kenéssel.

A lecsukható védő alkatrészek összes forgáspontjának („R”; 15. ábra) kenéséről gondoskodni kell, hogy biztosítsuk a könnyű járást.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Fűrészlap, Lengőkar-be-tét

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Hibakeresés

Hibaelhárítás előtt kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Üzemzavar	Ok	Megoldás
HU Kikapcsoláskor nem fékeződik le a fűrész	a mechanikus fék meghibásodott	cserélje ki a féket
	A fékáramkör meghibásodott	A fékáramkör meghibásodott

Elektrotechnikai karbantartási munkálatokat csak villamossági szakember végezhet! nyi rendelkezéseket.

A gép ártalmatlanításakor tartsa be a helyi törvé-


Különleges tartozékok

Különféle fűrészlapok (ld. schepach katalógus)

Mozgatóelem 15360701

3 pontos felfüggesztés 15360702

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!

 Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy

hasonló termék vásárlásakor történő visszaváltással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék

szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

Eredeti EK megfelelőségi nyilatkozat

A scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH vállalat ezennel kijelenti, hogy az alább megnevezett gép tervezése és kivitele alapján megfelel a **2006/42/EK gépi irányelv** vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek

Továbbá a gép megfelel a
2006/95/EK kisfeszültségi irányelvnek,
2004/108/EK EMC irányelvnek

Megnevezés: Billenővályús tűzifa körfűrész
Típus: **Wox 700 duo**
Szériaszám: **ab 1001**

Az EK irányelvekben megadott biztonsági és egészségügyi követelmények átültetése a következő szabványok felhasználásával történt:

EN 847-1; EN 1870-1; EN 60204-1, EN ISO 12100

Belső utasítások által biztosított, hogy a szériaberendezések mindig megfelelnek az aktuális EK irányelvek követelményeinek és az alkalmazott szabványoknak

A következő hatóság

**PZ.LSV Prüf-und Zertifizierungsstelle des
Spitzenverbandes der landwirtschaftlichen Sozialversicherung
Weißensteinstraße 70-72
34144 Kassel
Jegyzékszám: 2157**

a 2006/42/EK IX. mellékletében megnevezett EK típusvizsgálati eljárást elvégezte

A termék azonos a típusvizsgálat során ellenőrzött modellel, amely részére
LSV-EK-2012/109

számmal EK típusvizsgálati tanúsítvány került kiállításra.

A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és a Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait.

Alább a műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy neve és címe

**Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen**

Ichenhausen, 16.07.2012



Reinhold Bauer
Konstrukciós vezető

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

- opravách třetí neautorizovanou kvalifikovanou osobou,
- montáži a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- použití, jež neodpovídá účelům a určení výrobku,
- výpadcích elektrického proudu, při nedodržení elektrických předpisů a VDE-ustanovení 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Doporučujeme vám:

Před montáží a uvedením přístroje do provozu si přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod vás seznámí s vaším přístrojem a představí vám možnosti jeho použití.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny o tom, jak s přístrojem pracovat bezpečně, odborně a šetrně, a jak se vyhnout nebezpečným situacím, ušetřit náklady na opravu, omezit prostoje a jak zvýšit bezporuchovost a životnost přístroje.


Kromě bezpečnostních předpisů stanovených v tomto návodu k obsluze musíte také bezpodmínečně dodržovat předpisy vztahující se na provoz přístroje platné ve vaší zemi.

Návod k obsluze uchovávejte u přístroje v ochranném pouzdře, které ho chrání před nečistotou a

vlhkostí. Každý, kdo se strojem pracuje, si musí před zahájením práce návod přečíst a musí ho dodržovat. S přístrojem mohou pracovat pouze osoby, které jsou s jeho používáním seznámeny, a které jsou rovněž poučeny o možných nebezpečných situacích. Musí být dodržován minimální požadovaný věk na obsluhu stroje.

Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů platných ve vaší zemi je třeba také dodržovat obecně uznávaná technická pravidla pro provoz dřevoobráběcích strojů.

Obecné bezpečnostní předpisy

V tomto návodu k obsluze jsou místa vztahující se k vaší bezpečnosti označena symbolem: 

Školení obsluhy

- Předejte bezpečnostní pokyny všem osobám, které s přístrojem pracují.
- Minimální věk pro obsluhu stroje je 18 let. Minimální věk učňů je 16 let. Učeň však může se strojem pracovat pouze pod dohledem.
- Osoby pracující s přístrojem nesmí být při práci vyrušovány.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji připojenému do sítě.
- Při práci noste výhradně přiléhavý oděv. Sundejte si prsteny, náramky a ostatní šperky.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a varování ve zcela čitelném stavu.
- Při práci buďte opatrní: Hrozí nebezpečí poranění prstů a rukou od točícího se kotouče pily.
- Během provozu dodržujte pravidelné přestávky.
- Během provozu je třeba používat bezpečnostní obuv a ochranný oděv.
- Dbejte na dostatečné osvětlení pracoviště.
- Stroj se smí používat pouze venku.

Stabilita

- Dbejte na to, aby konstrukční stavitelská pila stála při montáži stabilně na pevném podkladu.

Síťová přípojka stroje

- Kontrolujte kabely pro připojení do sítě. Nepoužívejte vadné kabely (viz. část „Elektrické připojení“).
- Zkontrolujte směr otáčení motoru a kotouče pily viz. část „Elektrické připojení“
- Instalaci, opravu a údržbu elektrického zařízení může provádět pouze kvalifikovaný pracovník.
- Chcete-li opravit stroj nebo chcete-li odstranit kusky zablokovaného dřeva, vždy zastavte stroj. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky.
- Pokud opouštíte pracoviště, vypněte motor. Vytáhněte síťovou zástrčku!
- Odpojte stroj od zdroje i při jeho sebemenším přemístění! Po manipulaci stroj opět řádně připojte ke zdroji proudu!

Doplňující bezpečnostní pokyny pro provoz kloubové hřídele

- U tahačů s hydraulickou nebo pneumatickou spojkou pomocné hřídele se musí použít kloubová hřídel s volnoběhem.
- Pro odstranění poruch nebo vzpříčených kusů dřeva stroj zastavte, vypněte tahač a vytáhněte klíček ze zapalování.
- Když opouštíte pracoviště, tahač vypněte a vytáhněte klíček ze zapalování.
- Při přepravě kotoučové pily musí být vypnutý režim pomocné hřídele.

- Na pilu je třeba namontovat výstražnou tabulku s koncovou svítilnou podle DIN 110030 a koncovou svítilnu je třeba připojit na tahač.
- Kotoučová pila se smí používat pouze na tahačích s třibodovou nástavbou kategorie 1 a 2 při otáčkách 1/min. 540

Přestrojování a seřizování stroje

- Úkony týkající se čištění, výměny, kalibrace a nastavení stroje mohou být prováděny pouze v případě, je-li vypnutý motor. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky a počkejte, dokud se rotující nástroj zcela nezastaví.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení se musí po dokončení oprav a údržby hned zase namontovat.
- Používejte jen dobře naostřené, nepoškozené kotouče bez vrubů.
- Objeví-li se na štěrbíně desky stolu známky opotřebení, je třeba obě desky stolu vyměnit.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

Správné použití

- Kotoučová pila je spolu s nabízeným nástrojem zkonstruovaná výhradně jen k obrábění palivového dříví, jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením.
- Stroj splňuje platné strojní směrnice EG.
- Stroj byl konstruován pouze pro jednosměnný provoz. Pracovní cyklus S 6 - 40%.
- Nezávisle na průměru dříví se do kolébky smí položit několik kusů dřeva. Ale jen tolik, aby šlo zavřít ochranný koš.
- Pila byla zkonstruována výhradně jen na řezání palivového dříví o délce max. 1 m a min. Ø 60 mm.
- Bez ohledu na průměr dřeva, smí se vkládat do kolébky pouze 1 kus dřeva.
- Všimněte si všech bezpečnostních pokynů a varování připojených k přístroji.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a varování ve zcela čitelném stavu.
- Při použití v uzavřených prostorech musí být stroj napojen na odsávací zařízení.

- Přístroj používejte pouze v technicky dokonalém stavu, v souladu s účelem jeho použití a podle bezpečnostních pokynů stanovených v návodu k obsluze. Ihned odstraňte nedostatky, které by mohly omezit bezpečnost.
- Předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a rovněž technické údaje s parametry musí být připojeny k zařízení.
- Věnujte pozornost předpisům týkajícím se prevence úrazu a dalším obecně uznávaným bezpečnostním předpisům.
- Používat stroj Scheppach a provádět jeho údržbu a obsluhu smí pouze osoby, které jsou s tímto zařízením seznámeny a které jsou proškoleny v jeho obsluze a správných postupech. Prováděním úprav a změn na stroji zaniká veškerá odpovědnost výrobce za případné vzniklé škody.
- Stroj Scheppach může být používán pouze s originálními příslušenstvími a s originálními pracovními nástroji vyrobenými výrobcem.

- Nejste oprávněni používat tento stroj k jiným účelům. Výrobce neodpovídá za škody vzniklé neoprávněným použitím stroje, toto riziko spočívá výhradně na obsluze tohoto stroje. Zbyteková rizika.
- Pila byla zkonstruována výhradně jen na příčné řezání palivového dříví o délce max. 1m a min./max. Ø 60-250 mm.
- Je povoleno používat pouze správně naostřené kotouče, které byly zhotoveny v souladu s odpovídajícími požadavky EN 847-1.

Popis

Sklápěcí kotoučová pila je vhodná výhradně jen k řezání palivového dříví.

Na rozdíl od běžné sklápěcí kotoučové pily je možné současné vkládání několika polen do kolébky.

Jejími konstrukčními zvláštnostmi jsou:

- **Dva paralelní pilové kotouče** ve vzdálenosti 330 mm. Tato technická zvláštnost umožňuje zvláště rychlé řezání kusů dřeva o max. délce 1 m.

- **Sklopný chránič** bránící vyvrstvení kusů dřeva z kolébky, který tak představuje důležitou součást bezpečnostních zařízení sklápěcí kotoučové pily
- **Páka přidržení dřeva** pro upevnění polena. Díky této páce přidržení dřeva lze upevnit jeden nebo několik polen zároveň, aby se zabránilo vyvrstvení polena **Sklápěcí výhoz** pro rychlé a bezpečné odstranění polena z kolébky.

Doporučujeme:

Pro rychlejší a efektivnější práci vám doporučujeme používat **dopravní pás na palivového dříví** ze sortimentu firmy **scheppach**.

Bližší informace obdržíte od svého odborného prodejce **scheppach** nebo na **www.scheppach.com**

Další nebezpečí ⚠

Stroj byl sestaven při použití moderních technologií a v souladu s uznávanými bezpečnostními pravidly. I přesto se mohou při práci vyskytnout některá další nebezpečí.

- Při nevhodném vedení řezaného materiálu hrozí nebezpečí úrazu prstů a rukou od rotujícího kotouče.
- Zdraví může být ohroženo také pilinami a odštěpkou.

- Křivé klády pokládejte na stůl vždy tak, aby dřevo v oblasti řezu vždy doléhalo na stůl.
- Bezpodmínečně používejte osobní ochranné prostředky, jako jsou ochranné brýle a maska proti prachu.
- Hluk může ohrozit zdraví. Povolena úroveň hluku je během práce překračována. Používejte osobní ochranné pomůcky, jako například ochranu sluchu.

- Při použití nesprávného elektrického přípojného vedení může dojít k ohrožení elektrickým proudem.
- I v případě dodržování všech uvedených ochranných opatření zde stále zůstávají další skrytá nebezpečí.
- Jiná nebezpečí minimalizujete, pokud budete dodržovat „Bezpečnostní pokyny“, „Adekvátní použití“ a návod k obsluze.

Sestavení / Instalace a seřízení

Vaše sklápěcí kotoučová pila na palivové dříví je již smontovaná a připravená k provozu.

Dbejte prosím na to, aby byla vaše výkyvná kotoučová pila ustavena rovně a ve stabilní poloze na pevném podkladu.

Dbejte na to, abyste sklápěcí kotoučová pila nestála na měkkém podkladu, abyste předešli boření stroje.

Nástavba tahače

- Pro řezání palivového dříví namontujte sklápěcí kotoučovou pilu v podélném směru na tříbodovou hydrauliku tahače.
- Kloubovou hřídel při provozu zajistěte řetězem

- proti protáčení.
- Kloubovou hřídel po odpojení tahače zavěste do držáku.
- Když opouštíte pracoviště, tahač vypněte a vy-

táhněte klíček ze zapalování.

- Používejte správnou kloubovou hřídel. Doporučujeme kloubovou hřídel **scheppach** W100, č. výr. 0501 8101

Přeprava stroje

Ruční přeprava:

- Při přepravě pily zaaretujte blokování kolébky „A“. (Obr. 03)
- Používejte přepravní zařízení (obr. 09) (k doštění jako zvláštní příslušenství)

Přeprava pomocí tahače

- Při přepravě kotoučové pily musí být vypnutý režim pomocné hřídele.
- Na pilu je třeba namontovat výstražnou tabulku s koncovou svítilnou podle DIN 110030 a koncovou svítilnu je třeba připojit na tahač.

Přeprava pomocí jeřábu (obr. 12)

Pro přepravu jeřábem používejte závěsné oko jeřábu. Závěsné oko jeřábu je označeno nálepkou (obr. 12).

Elektrické připojení

Obr. 01

- Stroj připojte k síti pomocí zástrčky CEE, kabel musí být jištěn 16 A. (**Pojistkový automat K**)
- Stroj zapněte provozním spínačem, rozběhne se hřídel pily. (Nejprve přepněte spínačem do hvězdy, krátce počkejte, dokud motor nedosáhne plných otáček, pak přepněte do trojúhelníku **obr. 01**)
- Po každém zapnutí bezpodmínečně zkontrolujte směr otáčení motoru. (**Zuby pilového kotouče by se měly vůči kolébce pohybovat směrem dolů; viz šipku směru otáčení na chrániči pilového kotouče stroje**)
- Při vypínání se hřídel pily zabrzdí do 10 s. (**Je to spojené se zvukem vibrací**)

Změna směru jízdy Obr. 02

Instalovaný elektromotor je dodáván plně funkční a připravený k činnosti. Elektrické připojení splňuje platné požadavky norem VDE a DIN. Základní připojení k síti a použité prodlužovací kabely musí tyto předpisy rovněž splňovat.

Motorová brzda

Při vypnutí stroj bezpečně zabrzdí automatická brzda s brzdovou destičkou (výjimka: motor 6,1 kW s mechanickou brzdou). Brzda zabrzdí hnací motor hřídele pily do 10 s. Elektrické brzdění se přeruší max. pod 14 s. Pokud brzdění trvá déle než 10 s, nesmí se stroj již používat, protože má vadnou brzdu. Stroj je bezpodmínečně nutné odpojit od napájení. **Odstraněním závady smí být pověřen pouze kvalifikovaný elektrikář.**

Režim / doba zapnutí

Elektrický motor je navržen pro pracovní mód S 6 / 40 %. Tato zkratka představuje:

S6: trvalý provoz s přerušovaným zatížením
40%: vztaženo na 10 min 4 min zatížení; 6 min. Režim volnoběhu

Motor se automaticky vypne, pokud dojde k jeho přetížení. Motor může být opět zapnut po době nutné k ochlazení. Tato doba může být různá.

Vadné napájecí kabely

U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace.

Možné příčiny poškození jsou:

- Skřípnutí napájecího kabelu v místech, kde je veden skrz mezery v oknech nebo ve dveřích.
- Poškození napájecího kabelu díky jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Nařiznutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.
- Vznik trhlin kvůli stárnutí izolace. Takto poškozené napájecí kabely nelze používat. Poškození izolace činí tyto kabely životu nebezpečnými. Kontrolujte pravidelně elektrické kabely kvůli poškození. Dbejte na to, aby při kontrole nebyl kabel pod napětím. Elektrické kabely musí splňovat platné požadavky norem VDE a DIN. Používejte pouze napájecí kabely s označením H 07 RN. Všechny prodlužovací kabely na sobě musí mít označení.

- Prodlužovací kabely o délce do 25 metrů musí mít průřez 1,5 mm². Kabely o délce větší než 25 metrů musí mít průřez nejméně 2,5 mm².
- Síťové připojení musí být chráněno pojistkou 16A.
- Zákazníkově připojení k síti musí být jištěno ochranným vypínačem proti chybnému proudu s reakčním proudem maximálně 30 mA.

Třífázový motor

- Napájecí napětí musí být 380+420 V/ 50 Hz.
- Připojovací a prodlužovací kabely musí být pětižilné: 3 fázové vodiče + 1 neutrální + 1 uzemňující.

- Prodlužovací kabely musí mít průřez minimálně 1,5 mm².
- Síťové připojení musí být chráněno maximálně pojistkou 16A.
- Při opětovném zapojení do sítě nebo změně stanoviště přístroje musíte zkontrolovat směr otáčení. V případě nutnosti se musí změnit polarita.

Instalaci a opravy na elektrickém vybavení může provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

V případě dotazů uvádějte, prosím, následující údaje:

- Výrobcem motoru; Typy motoru
- Údaje o napájení motoru

- Údaje o stroji uvedené na štítcích
- Údaje el. řídicí jednotky

V případě, že budete motor vracet, zasílejte vždy kompletní pohonnou jednotku s el. řídicí jednotkou.

Všeobecné pokyny pro zacházení s elektrickým vybavením:

- Při zapnutí motoru přepněte nejprve do hvězdy, krátce počkejte, a poté přepněte do trojúhelníku.
- Vypínač nemačkejte častěji než dvakrát za minutu.

Uvedení do provozu

- Před uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte bezpečnostní pokyny.
- Musí být namontována všechna bezpečnostní a pomocná zařízení.
- Úkony týkající se čištění, výměny, kalibrace a nastavení stroje mohou být prováděny pouze v případě, je-li vypnutý motor. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky a počkejte, dokud se rotující nástroj zcela nezastaví.
- Pila byla zkonstruována výhradně jen na řezání palivového dříví o délce max. 1 m
- Lze řezat několik kusů dřeva najednou.
- Dbejte na to, aby polena mezi dvěma pilovými kotouči správně doléhala, abyste při řezání zabránili jejich uvíznutí (**obr. 17**). Vkládejte pouze takové množství polen, které to umožní.
- Umístěte poleno tak, aby bylo možné bezpečně držet držadlo dřeva.
- Pro řezání zavřete ochrannou klapku (**B**) (**obr. 04**).
- Při řezání pilou používejte páku přidržení dřeva (**C**). Kolíčku tlačte dopředu pomocí držadla (**D**).
- Dřevo se nesmí přidržovat rukou.
- **Při řezání dbejte na to, abyste řezací pohyb prováděli pomalu a citlivě**

- Dbejte na to, aby se při vyprazdňování sklápěcího výhozu nedostaly mezi kolébku pily a sklápěcí výhoz úlomky a třísky, tuto oblast udržujte neustále čistou.
- Pro vyprázdnění kolébky (**obr. 14**) po řezu pilou otevřete sklopný chránič (**P**) a poté vyklopte sklápěcí výhoz (**Q**) směrem ven.
- Po první hodině provozu a před každým uvedením do provozu zkontrolujte napnutí klínového řemenu.
- Pokud nebudete sklápěcí kotoučovou pilou delší dobu používat, vyvěste všechny pružiny, abyste je šetřili.

Pozor:

- U křivých kusů dřeva musí být křivá strana nasměrována ke šterbině pilového kotouče, abyste během řezání předešli převrácení a uvíznutí dřeva.

Výměna pilového kotouče sklápěcí kotoučovou pilou

- Údržbové, opravářské a čisticí práce, jakož i opravy poruch provádějte pouze při vypnutém pohonu (vytáhněte síťovou zástrčku, resp. odstavte tahač a vytáhněte klíček ze zapalování).

- Pro výměnu pilového kotouče navíc odblokujte uvnitř kolébku (vyvěste háček „**A**“) **obr. 03**
- Otevřete chránič pilového kotouče (povolte oba šrouby se šestihrannou hlavou M6 „**E**“) **obr. 05**
- Pro aretaci pilového kotouče prostrčte skrze dolní chránič pilového kotouče kolík. „**I**“ **obr. 08**
- Povolte šroub se šestihrannou hlavou „**J**“ dodaným klíčem na pilový kotouče. Odeberte přírubu pilového kotouče „**K**“ a nyní vymontujte pilový kotouč „**L**“ **obr. 08**
- Znovu namontujte pilový kotouč.
- Šroub s šestihrannou hlavou „**J**“ pevně utáhněte vidlicovým klíčem na 90 Nm.
- Opět namontujte chránič pilového kotouče.

Pokyny pro práci s kombinovanou sklápěcí kotoučovou pilou (1536 0903)

Pokud chcete na tomto stroji pracovat raději s elektrickým pohonem, musí být namontovaný kryt pomocné hřídele (**obr. 13-O**).

Bez tohoto krytu se stroj s elektrickým pohonem nerozběhne.

Údržba

- Údržbové, opravářské a čisticí práce, jakož i opravy poruch provádějte pouze při vypnutém pohonu (vytáhněte síťovou zástrčku, resp. klíček ze zapalování).
- Po první hodině provozu a před každým uvedením do provozu zkontrolujte napnutí klínového řemenu.
- Všechna kuličková ložiska jsou opatřena trvalým mazáním. Pilový kotouč pily je díl podléhající opotřebení a je třeba jej před každým uvedením do provozu zkontrolovat. Pouze dobře nabroušený pilový kotouč s dobrým rozvedením přináší při řezání dobré výsledky. Doporučujeme občasné namazání pilového kotouče tukem.

Další údržba: Dopněte klínový řemen u pohonu kloubové hřídele.

Výměna oleje v úhlové převodovce:

- Převodový olej třeba měnit jednou ročně.
- Používejte převodový olej SAE 90.
- Plnicí množství oleje činí 0,66 l.
- Otevřete plnicí šroub oleje úhlové převodovky.
- Nalijte olej až pod spodní okraj plnicího otvoru.

- Utáhněte úhlovou převodovku.
- **Starý olej zlikvidujte podle předpisů na ochranu životního prostředí!**

Napnutí řemenu (**obr. 06 + 07**)

Po první hodině provozu a před každým uvedením do provozu je třeba zkontrolovat napnutí klínového řemenu.

Pro napnutí klínového řemenu povolte pojistnou matici „**F**“ pomocí vidlicového klíče vel. 13 dotáhněte šestihrannou matici „**G**“.

Napnutí řemenu zajistěte tím, že dotáhnete pojistnou maticiv.

Nyní zkontrolujte napnutí řemenu tím, že stroj nakloníte. (Opatrně: Nebezpečí převrácení!)

Nyní zatlačte palcem na napnutý řemen, při silném tlaku se smí prohnout pouze cca 10-15 mm. Nyní stroj opět postavte a znovu dotáhněte pojistnou matici.

Napnutí řemenu u pohonu klínovým řemenem (**obr. 10 + 11**)

Pro napnutí klínového řemenu povolte šroub se šestihrannou hlavou („**M**“; **obr. 11**), a také šrou-

by se šestihrannou hlavou na protilehlé straně (celkem 8 kusů).

Nyní dotáhněte šestihrannou matici („**N**“; **obr. 12**).

Pro kontrolu napnutí řemenu odšroubujte víko nacházející se po straně na krytu převodovky. Nyní zatlačte palcem na napnutý řemen, při silném tlaku se smí prohnout pouze cca 10-15 mm.

Nyní znovu namontujte víko a utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou („**N**“, **obr. 11**).

Mazací místa (**obr. 15**)

Pravidelně mažte všechny pohyblivé konstrukční díly vaší sklápěcí kotoučovou pilou.

Je třeba namazat všechny body otáčení na sklopném chrániči (**obr. 15**, „**R**“), abyste zajistili jejich lehký chod.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití

nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Pilový list, Vložka ko-

lébky

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Vyhledávání závad

Při odstraňování závad stroj vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku.

Porucha	Příčina	Náprava
Pila se při vypnutí nezabrzdí	Vadná mechanická brzda	Vyměňte brzdu
	Vadná brzdová destička	Vadná brzdová destička

Elektrotechnické údržbářské práce smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář!

Při likvidaci stroje je nutné dodržovat místní zákonné předpisy.


Zvláštní příslušenství

Různé pilové kotouče (viz katalog firmy scheppach)

Pojezdové ústrojí 15360701

Tříbodová nástavba 15360702

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!

 Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést napří-

klad vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto

výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

Původní ES Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, my, firma scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, že dále jmenované strojní zařízení svou koncepcí a konstrukcí odpovídá příslušným základním požadavkům na bezpečnost a ochranu zdraví **ES směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES**

Dále strojní zařízení odpovídá
směrnici o elektrických zařízeních určených pro používání v určitých mezích napětí 2006/95/ES,
směrnici ES o elektromagnetické kompatibilitě (EMC) 2004/108/ES

Označení: **Sklápěcí kotoučová pila na palivové dříví**
Typ: **Wox 700 duo**
Sériové č.: **ab 1001**

Pro splnění požadavků na bezpečnost a ochranu zdraví uvedených v ES směrnicích byly použity následující normy:
EN 847-1; EN 1870-1; EN 60204-1, EN ISO 12100

Prostřednictvím interních opatření je zaručeno, že sériově vyráběné přístroje vždy odpovídají požadavkům aktuálních ES směrnic a použitých norem

Následující pracoviště,

**zkušební a schvalovací místo PZ.LSV
zastřešující organizace sociálního pojištění pro zemědělce
Weißensteinstraße 70-72
34144 Kassel
Registrační číslo: 2157**

provedlo ES zkoušku konstrukčního typu podle přílohy IX směrnice 2006/42/ES

Výrobek je identický s modelem přezkoušeného konstrukčního typu, pro který bylo vystaveno ES osvědčení o zkoušce konstrukčního typu
LSV-EG-2012/109.

CZ

Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Následuje jméno a adresa osoby, která je zplnomocněná sestavovat technické podklady

**Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen**

Ichenhausen, 16.07.2012



Reinhold Bauer
Vedoucí konstrukce

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

Technické údaje

Wox 700 duo Elektrický pohon (15360901)

Celková dĺžka mm	900
Celková šírka mm	930
Celková výška mm	1200
Hmotnosť kg	ca. 221
Minimálny priemer píleného dreva mm	40
Maximálny priemer píleného dreva mm	240
Pílový list Ø mm	700
Voľnobežné otáčky hriadeľa píly 1/min	1400
Rezná rýchlosť pílového kotúča m/sec	51

Wox 700 duo Pohon vývodovým hriadeľom (15360902)

Celková dĺžka mm	1290
Celková šírka mm	930
Celková výška mm	1200
Hmotnosť kg	ca. 231
Minimálny priemer píleného dreva mm	40
Maximálny priemer píleného dreva mm	240
Pílový list Ø mm	700
Voľnobežné otáčky hriadeľa píly 1/min	540
Rezná rýchlosť pílového kotúča m/sec	51

Wox 700 duo Kombinovaný pohon (15360903)

Celková dĺžka mm	1290
Celková šírka mm	930
Celková výška mm	1200
Hmotnosť kg	ca. 284
Minimálny priemer píleného dreva mm	40
Maximálny priemer píleného dreva mm	240
Pílový list Ø mm	700
Voľnobežné otáčky hriadeľa píly 1/min	540 / 1400
Rezná rýchlosť pílového kotúča m/sec	51

Dáta pohonu:

Motor	400V / 50Hz
Príkion P1	8,98 kW
Odovzdaný výkon P2	7,5 kW
Otáčky motora	1410 1/min
Prevádzkový režim	S6 40%
Menovitý prúd	15,27 A

Hodnoty hluku

odnoty emisií hluku zistené na pracovisku pre hladinu akustického tlaku podľa normy EN 23746 pre hladinu akustického výkonu, resp. normy EN 31202 (korekčný súčiniteľ k3 posudzovaný podľa prílohy A.2 normy EN 31204) sa rovnajú pracovným podmienkam uvedeným na základe normy ISO 7904, príloha A

Hladina akustického výkonu v dB
Chod naprázdno L_{WA} / Opracovávanie L_{WA}
95 102

Hladina akustického tlaku na pracovisku v dB
Chod naprázdno L_{pAeq} / Opracovávanie L_{pAeq}
dB(A)
89 93

Uvedené hodnoty sú hodnoty emisií, a preto nemusia nutne znamenať bezpečné prevádzkové hodnoty. Aj keď existuje vzťah medzi emisnými a imisnými hodnotami, nemôžete z toho spoľahlivo odvodiť, či sú nutné ďalšie bezpečnostné opatrenia alebo nie. Faktory, ktoré môžu mať vplyv na imisné úrovne na aktuálnom pracovisku zahŕňajú čas trvania týchto účinkov, charakteristiky pracovnej miestnosti, iné zdroje hluku atď., napríklad počet strojov a súčasne vykonávané pracovné operácie. Povolené hodnoty na pracovisku sa môžu v rôznych krajinách líšiť. Táto informácia by mala používateľovi umožniť lepšie posúdenie nebezpečenstiev a rizík.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení preverte všetky časti, či sa prípadne nepoškodili pri transporte. Pri reklamáciách je potrebné ihneď uvedomiť dopravcu. Neskoršie reklamácie sa neuznajú.
- Preverte, či je zásielka úplná.
- Pred uvedením do prevádzky sa podľa návodu na obsluhu oboznámte so zariadením.
- Pri príslušenstve ako tiež pri opotrebovaných a náhradných dieloch používajte len pôvodné diely. Náhradné diely dostanete vo vašom špecializovanom obchode.
- Pri objednávkach zadajte naše číslo tovaru, ako aj typ a rok výroby zariadenia.

Odporúčanie:

Výrobca tohto zariadenia nie je podľa platného zákona o záruke na výrobok zodpovedný za škody, ktoré sa vyskytnú na tomto zariadení alebo prostredníctvom tohto zariadenia pri:

- nesprávnom zaobchádzaní,

- nedbá ni na pokyny pre obsluhu,
- opravách prostredníctvom tretej strany, neoprávnených odborných síl,
- zabudovaní a výmene nepôvodných náhradných dielov,
- používaní nie podľa určenia,
- výpadok elektrického zariadenia pri zanedbaní na elektrické predpisy a ustanovenia VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Odporúčame vám:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu by vám mal uľahčiť spoznať váš stroj a použiť možnosti jeho využitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako sa má so strojom pracovať bezpečne, odborne a úsporne, a ako sa vyhnúť nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť stratové doby a

zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

Okrem na bezpečnostné ustanovenia tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dbať na predpisy vašej krajiny platné pre prevádzku stroja.

Uschovajte tento návod na obsluhu pri stroji v plastovom vrecku na ochranu pred znečistením a vlhkosťou. Pred začatím práce si ho musí prečítať každá obsluhujúca osoba a musí naň starostlivo dbať. Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú oboznámené s používaním stroja a poučené o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Je nutné dodržať najnižší požadovaný vek.

Okrem bezpečnostných pokynov obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a špeciálnych predpisov vašej krajiny je nutné dbať na všeobecne uznané technické pravidlá pre prevádzku drevospracujúcich strojov.

Všeobecné Bezpečnostné pokyny ⚠

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, zaopatrili týmto znakom ⚠

⚠ Školenie obsluhy

- Bezpečnostné pokyny predajte všetkým osobám pracujúcim na stroji.
- Osoba, ktorá stroj obsluhuje, musí mať najmenej 18 rokov. Učni musia mať najmenej 16 rokov, ale smú na stroji pracovať len pod dozorom.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú byť rozptýľované.
- Udržujte deti v bezpečnej vzdialenosti od stroja pripojeného do siete.
- Pri práci noste výhradne priliehavý odev. Odložte si prstene, náramky a ostatné šperky.
- Všetky bezpečnostné pokyny týkajúce sa nebezpečenstiev na stroji, udržujte kompletne a v čitateľnom stave.
- Pozor pri práci: Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk rotujúcim rezným nástrojom.
- Počas prevádzky je potrebné dodržať pravidelné prestávky.
- Počas prevádzky je potrebné nosiť bezpečnostnú obuv a ochranný odev.
- Dbajte na dostatočné osvetlenie na pracovisku.
- Stroj používajte iba vonku.

⚠ Stabilita

- Dbajte na to, aby bola stavebná kotúčová píla

postavená stabilne na pevnom podklade.

⚠ Sieťové pripojenie stroja

- Prekontrolujte elektrické prípojné vedenia. Nepoužívajte chybné vedenia. Viď «Elektrické pripojenie».
- Dbajte na smer otáčania motora a pílového listu. Viď «Elektrické pripojenie».
- Inštalácie, opravy a údržbárske práce na elektroinštalácii smú vykonávať len odborné sily.
- Pri oprave akejkoľvek poruchy stroj vždy vypnite a odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky.
- Pri opustení pracovného miesta vypnite motor. Vytiahnite zástrčku!
- Tiež pri nepatrnom premiestnení musíte stroj odpojiť od prívodu elektrického prúdu! Pred opätovným uvedením do prevádzky stroj riadne zapnite do siete!

Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre prevádzku kľbového hriadeľa

- Pri traktoroch s hydraulicky alebo pneumaticky zapojenej spojke vývodového hriadeľa sa musí použiť kľbový hriadeľ s voľnobehom.
- Pre odstránenie porúch alebo zakliesnených kusov dreva zastavte stroj, vypnite traktor a vytiahnite kľúč zapaľovania.
- Pri opustení pracoviska vypnite traktor a vytiahnite kľúč zapaľovania.
- Pri preprave kotúčovej píly musí byť vypnutá prevádzka vývodového hriadeľa.
- Na píle musí byť namontovaná výstražná tabuľa s koncovým svetlom DIN 110030 a konco-

vé svetlo musí byť pripojené k traktor.

- Kotúčová píla sa smie prevádzkovať iba na traktoroch s 3-bodovým pripevnením kategórie 1 a 2, pri otáčkach 1/min. 540

⚠ Vystrojenie a nastavenie stroja

- Úkony týkajúce sa čistenia, výmeny, kalibrácie a nastavenia stroja sa môžu vykonávať iba v prípade, ak je vypnutý motor. Odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky a počkajte, kým sa rotujúci nástroj celkom nezastaví.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po dokončení opráv a údržby hneď zase namontovať.
- Namontujte iba dobre naostrený, nepoškodený a nedeformovaný pílový list.
- Pri známkach opotrebovania v reznej škáre dosky stola sa musia vymeniť obidve dosky stola.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcem implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

Použitie podľa určenia ⚠

- Kotúčová píla je s ponúkaným náradím a príslušenstvom skonštruovaná výhradne na obrábanie palivového dreva, každé iné použitie je v rozpore s určením.
- Stroj zodpovedá platnej Smernici pre stroje ES.
- Stroj bol konštruovaný iba pre jednozmennú prevádzku. Pracovný cyklus S 6 - 40%.
- Nezávisle od priemeru dreva sa smie do kolísky vložiť viacero kusov dreva. Ale len toľko,

aby sa dal zatvoriť ochranný kôš.

- Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny týkajúce sa nebezpečenstiev na stroji.
- Všetky bezpečnostné pokyny týkajúce sa nebezpečenstiev na stroji, udržujte kompletne a v čitateľnom stave.
- Pri použití v uzavretých priestoroch sa musí stroj pripojiť na odsávacie zariadenie.
- Stroj používajte iba v bezchybnom technickom stave ako aj podľa určenia, bezpečne a s ve-

domím nebezpečenstva s ním spojeným, dodržiavajúc návod na obsluhu! Predovšetkým poruchy, ktoré môžu obmedziť bezpečnosť, ihneď odstráňte (nechajte odstrániť)!

- Bezpečnostné, pracovné a údržbárske predpisy výrobcu, ako aj rozmery zadané v technických údajoch sa musia dodržiavať.
- Je nutné dbať na príslušné predpisy na ochranu pred úrazom a ostatné všeobecne uznané bezpečnostno-technické pravidlá.

- Používať stroj Scheppach a vykonávať jeho údržbu a obsluhu smú iba osoby, ktoré sú s týmto zariadením oboznámené a ktoré sú preškolené v jeho obsluhu a správnych postupoch. Vykonávaním úprav a zmien na stroji zaničí všetka zodpovednosť výrobcu za prípadne vzniknuté škody.
- Stroj Scheppach sa môže používať iba s originálnym príslušenstvom a s originálnymi pracovnými nástrojmi vyrobenými výrobcom.
- Nie ste oprávnení používať tento stroj na iné účely. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté neoprávneným použitím stroja, toto riziko spočíva výhradne na obsluhu stroja.
- Píla je skonštruovaná výhradne na priečne rezanie palivového dreva s dĺžkou max. 1 m a min./max. Ø 60 mm – 250 mm.
- Používajte iba riadne naostrené pílové listy, vyrobené v súlade s požiadavkami EN 847-1.

Popis

Kolísková kotúčová píla je vhodná výhradne na pílenie palivového dreva.

Na rozdiel od bežnej kolískovej kotúčovej píly je vloženie viacerých polien do kolísky možné súčasne.

Medzi jej konštrukčné zvláštnosti patria:

- **Dva paralelné pílové listy** vo vzdialenosti 330 mm. Táto technická zvláštnosť umožňuje mimoriadne rýchle pílenie kusov dreva s dĺžkou max. 1 m.

- **Výklopný chránič**, ktorý zabraňuje vymršteniu kusov dreva z kolísky a predstavuje tak dôležitú súčasť bezpečnostného zariadenia kolískovej kotúčovej píly
- **Pridržiavacia páka dreva** na zafixovanie polien. Pomocou pridržiavacej páky dreva je možné súčasne zafixovať jedno alebo viacero polien, aby sa zabránilo ich vymršteniu.

- **Výklopný vyhadzovač** na rýchle a bezpečné odstránenie polien z kolísky.

Odporúčame:

Pre rýchlu a efektívnu prácu vám odporúčame používať **dopravný pás palivového dreva** zo sortimentu spoločnosti **scheppach**.

Bližšie informácie získate od odborného predajcu výrobkov **scheppach** alebo na adrese

www.scheppach.com

Zvyškové riziká ⚠

Stroj je zhotovený podľa stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Aj tak sa pri prácach môžu vyskytnúť zvyškové riziká.

- Nebezpečenstvo pre prsty a ruky kvôli otáčajúcejmu sa pílovému kotúču pri vedení dreva nie podľa určenia.
- Ohrozenie zdravia prachom z dreva alebo pílami.

- Krivé brvná nekladte na stôl duté, drevo musí na stole vždy ležať v oblasti rezu.
- Noste ochranné vybavenie ako ochranné okuliare a prachovú masku.
- Hluk môže ohroziť zdravie. Povolená úroveň hluku je počas práce prekračovaná. Používajte osobné ochranné pomôcky, ako napríklad ochranu sluchu.

- Ohrozenie kvôli prúdu pri používaní nenáležitéch elektrických prípojných vedení.
- Ďalej môžu napriek všetkým učeným opatreniam nastať nie zrejme zvyškové riziká.
- Zvyškové riziká sa môžu minimalizovať, keď sa dbá spolu na „bezpečnostné pokyny“ a „používanie podľa určenia“, ako aj na návod na obsluhu.

Montáž / Inštalácia a nastavenie

Vaša kolísková kotúčová brzda na palivové drevo je už zmontovaná a pripravená na prevádzku.

Dávajte pozor na to, aby vaša kolísková kotúčová píla stála rovno a stabilne na pevnom podklade.

Dbajte na to, aby vaša kolísková kotúčová píla nestála na mäkkom podklade, aby sa zabránilo zaboreniu stroja.

Pripevnenie na traktor

- Na rezanie palivového dreva namontujte kolískovú kotúčovú pílu v pozdĺžnom smere na 3-bodovú hydrauliku traktora.
- Pri prevádzke s reťazou zaistíte kľbový hriadeľ

- proti pretočeniu.
- Po odpojení od traktora zaveste kľbový hriadeľ na pridržiavací strmeň.
- Pri opustení pracoviska traktor vypnite a vy-

tiahnite kľúč zapalovania.

- Používajte správny kľbový hriadeľ. Odporúčame kľbový hriadeľ scheppach W100, č. výr. 0501 8101

Preprava

Preprava rukou:

- Pri preprave píly zablokujte uzáver kolísky „A“. (obr. 03)
- Používajte prepravné zariadenie (obr. 09) (dostupné ako špeciálne príslušenstvo)

Preprava traktorom

- Pri preprave kotúčovej píly musí byť vypnutá prevádzka vývodového hriadeľa.
- Na píle musí byť namontovaný výstražná tabuľa s koncovým svetlom DIN 110030 a koncové svetlo musí byť pripojené k traktoru.

Preprava žeriavom (obr. 12)

Na prepravu žeriavom sa musí používať závesné oko žeriava. Závesné oko žeriava je označené nálepkou (obr. 12).

Elektrické pripojenie

Obr. 01

- Pripojte stroj k sieti zástrčkou CEE, prírodné vedenie musí mať istenie 16 A. (poistkový automat K)
- Zapnite stroj prevádzkovým vypínačom, hriadeľ píly sa rozbehne. (Najskôr prepnite spínač na zapojenie do hviezdy, chvíľu počkajte, kým motor nedosiahne plné otáčky, potom prepnite na zapojenie do trojuholníka obr. 01)
- Pred každým zapnutím bezpodmienečne skontrolujte smer otáčania. (Zuby pílového listu sa majú pohybovať nadol ku kolíske, pozri šípku smeru otáčania na chrániči pílového listu stroja)
- Pri vypnutí sa hriadeľ píly zabrzdí do 10 s. (To

je spojené so zvukom vibrovania)

Zmena smeru jazdy Obr. 02

Inštalovaný elektromotor je pripojený a hotový k použitiu. Pripojenie odpovedá príslušným VDE- a DIN- ustanoveniam.

Pripojenie do siete, ako aj použité predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

Motor - brzdiace zariadenie

Pri vypnutí stroja ho bezpečne zabrzdí automaticky pôsobiaca brzda s doskou plošných spojov brzdy (výnimka: 6,1 kW motor s mechanickou brzdou). Brzda zabrzdí hnací motor hriadeľa píly do 10 s. Elektrické brzdenie sa preruší po max.

14 s.

Ak priebeh brzdenia trvá dlhšie ako 10 s, stroj sa už nesmie prevádzkovať, pretože brzda je chybná. Stroj sa musí bezpodmienečne odpojiť od napájacieho zdroja. **Odstraňovaním porúch smie byť poverený iba kvalifikovaný elektrikár.**

Prevádzkový režim/doba zapnutia

Elektromotor je skonštruovaný pre pracovný režim S 6 / 40 % . Táto skratka znamená:

S6 : priebežná prevádzka s prerušovaným zaťažením

40 % : vzťahujúce sa na 10 min. 4min. zaťaženie; 6 min. chod naprázdno

Pri preťažení motorov sa tento samovoľne vypne.

Po uplynutí doby chladenia (časový rozdiel) sa motor opäť spustí.

Poškodený elektrický prípojník vedenia

na elektrických prípojných vedeniach sa často vyskytujú poškodenia izolácie.

Príčiny sú:

- Otláčené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okná alebo škáry dvier.
- Miesta zalomenia, kvôli upevneniu alebo vedeniu prípojných vedení, ktoré nie sú podľa určenia.
- Miesta rezu kvôli prechodu prípojných vedení.
- Poškodenia izolácie kvôli vytrhnutiu zo zásuvky v stene.
- Trhliny kvôli starej izolácii. Také poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a na základe poškodenia izolácie sú životu nebezpečné

Elektrické vedenia pravidelne preverovať ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri pre-

verovaní nebolo vedenie pod prúdom. Elektrické prípojné vedenia musia vyhovovať príslušným VDE- a DIN-ustanoveniam. Používajte len prípojné vedenia s označením H 07 RN. Potlač typového označenia na prípojnom vedení je predpis.

- Predlžovacie vedenie do 25 m musí mať prierez 1,5 mm², nad 25 m najmenej 2,5 mm²
- Sieťová prípojka je zabezpečená maximálne 16 A.
- Sieťová prípojka u zákazníka musí byť zaistená ochranným vypínačom proti chybnému prúdu s menovitým rozdielovým prúdom maximálne 30 mA.

Trojfázový motor

- Napájacie napätie musí byť 380-420 V / 50 Hz.
- Sieťová prípojka a predlžovačka musia byť 5-káblové = 3 P + N + SL.
- Predlžovacie vedenia musia mať prierez najmenej 1,5 mm².
- Sieťová prípojka je zaistená maximálne 16 A.
- Pri sieťovej prípojke alebo zmene miesta sa musí preveriť smer otáčania, v danom prípade

sa musí zameniť polarita.

Pripojenie a opravy na elektrickom vybavení môže vykonať iba elektrikár.

Keď chcete zaslať otázku, prosím, uveďte nasledujúce údaje:

- Výrobca motoru; Typ motora
- Druh prúdu Motorov
- dajte o stroji- výrobný štítok
- Údaje elektrického riadenia

Pri zaslaní motora späť vždy zasielajte kompletnú hnaciu jednotku s elektrickým riadením.

Všeobecné upozornenia k zaobchádzaniu s elektrickými zariadeniami:

- Pri zapnutí motora najskôr prepnite na zapojenie do hviezdy, chvíľu počkajte, potom prepnite na zapojenie do trojuholníka.
- Vypínač/zapínač už nestláčajte viac ako dvakrát za minútu.

Uvedenie do prevádzky

- Pri uvedení do prevádzky dbajte na bezpečnostné pokyny.
- Musia byť namontované všetky bezpečnostné a pomocné zariadenia.
- Úkony týkajúce sa čistenia, výmeny, kalibrácie a nastavenia stroja sa môžu vykonávať iba v prípade, ak je vypnutý motor. Odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky a počkajte, kým sa rotujúci nástroj celkom nezastaví.
- Píla je skonštruovaná výhradne na priečne pílenie palivového dreva s dĺžkou max. 1 meter.
- Píliť sa môže viacero kusov dreva.
- Dbajte na to, aby poľená správne dosadali medzi obomi pílovými listami. Zabráňte tak nadmernému upnutiu pri pílení (**obr. 17**). Vložte len toľko polien, aby to bolo zaručené.
- Umiestnite poľená tak, aby mohli byť správne pridržiavané pomocou pridržiavacej páky dreva.
- Pred pílením zatvorte ochranu klapku (**B**) (**obr. 04**).
- Pri rezaní pílou používajte pridržiavaciu páku dreva (**C**). Potlačte kolísku dopredu pomocou rukoväte (**D**).
- Drevo sa nesmie zafixovať rukou.
- **Pri pílení dbajte na to, aby ste rezný pohyb vykonávali pomaly a s citom**

- Dbajte na to, aby sa pri vyprázdňovaní výklopnej vyhadzovača nedostali medzi kolísku píly a výklopnej vyhadzovač žiadne píliiny a triesky. Túto oblasť vždy udržiavajte čistú.
- Na vyprázdnenie kolísky (**obr. 14**) po rezaní pílou otvorte výklopnej chránič (**P**) a potom vyklopte vyhadzovač kolísky (**Q**) smerom von.
- Po prvej prevádzkovej hodine a tiež pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte napnutie remeňa.
- Ak kolískovú kotúčovú pílu dlhší čas nepoužívate, vyveste všetky pružiny pre ich úsporu.

Pozor:

- V prípade krivých kusov dreva musí byť zakrivená strana vyrovnaná k štrbine pílového listu, aby sa zabránilo prevráteniu a zaseknutiu dreva počas procesu rezania.

Výmena pílového listu kolískovej kotúčovej píly

- Údržbové, opravárske a čistiace práce, ako aj odstraňovanie funkčných porúch, vykonávajúte iba pri vypnutom pohone (vytiahnite sieťovú zástrčku, resp. odstavte traktor a vyťahnite kľúč zapalovania).

- Pred výmenou pílového listu navyše odblokujte kolísku vnútri (vyveste háčik „**A**“) **obr. 03**
- Otvorte chránič pílového listu (uvoľnite obidve skrutky so šesťhrannou hlavou M6 „**E**“) **obr. 05**
- Na aretáciu pílového listu prestrčte zvierací kolík cez spodný chránič pílového listu. „**I**“ **obr. 08**
- Uvoľnite skrutku so šesťhrannou hlavou „**J**“ pomocou dodaného kľúča na pílové listy. Odnímate prírubu pílového listu „**K**“ a teraz odmontujte pílový list „**L**“ **obr. 08**
- Znovu namontujte pílový list.
- Pevne utiahnite skrutku so šesťhrannou hlavou „**J**“ pomocou vidlicového kľúča na 90 Nm.
- Znovu namontujte chránič pílového listu

Pokyny k práci s kombinovanou kolískovou kotúčovou pílou (1536 0903)

Ak chcete pri tomto stroji pracovať s elektrickým pohonom, musí byť namontovaný kryt vývodového hriadeľa (**obr. 13-O**).

Bez krytu sa stroj v elektrickom pohone nerozbehne.

Údržba

- Údržbové, opravárske a čistiace práce, ako aj odstraňovanie funkčných porúch, vykonávajúte iba pri vypnutom pohone (vytiahnite sieťovú zástrčku, resp. kľúč zapalovania).
- Po prvej prevádzkovej hodine a tiež pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte napnutie remeňa.
- Všetky guľkové ložiská sú trvalo namazané. Pílový list je diel podliehajúci rýchlemu opotrebovaniu a musí sa skontrolovať pred každým uvedením do prevádzky. Dobrý rezný výkon dáva iba riadne naostrený, rozvedený pílový list. Odporúča sa občasné namazanie pílového listu tukom.

Dodatočné údržbové práce: Pri pohone kĺbového hriadeľa dopnite klinový remeň.

Výmena oleja uhlového prevodu:

- Prevodový olej vymeňte raz ročne.
- Používajte prevodový olej SAE 90.
- Objem náplne je 0,66 litra.
- Otvorte plniacu skrutku oleja uhlového prevodu.
- Olej naplňte tesne pod hranu plniaceho otvoru.
- Uhlová prevodovka znovu utiahnite.
- **Použitý olej ekologicky zlikvidujte!**

Napnutie remeňa (**obr. 06 + 07**)

Po prvej prevádzkovej hodine a tiež pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte napnutie kli-

nového remeňa. Na napnutie klinového remeňa uvoľnite poistnú maticu „**F**“ a vidlicovým kľúčom veľ. 13 utiahnite šesťhrannú maticu „**G**“. Uťahovaním poistnej matice „**H**“ napnite remeň.

Teraz skontrolujte napnutie remeňa preklopením stroja. (Pozor: nebezpečenstvo prevrátenia!)

Teraz palcom zatlačte na napnutý remeň, pri veľkej sile smie povoliť iba cca 10 – 15 mm. Teraz opäť postavte stroj a znovu utiahnite poistnú maticu.

Napnutie remeňa pri pohone klinovým remeňom (obr. 10 + 11)

Na napnutie klinového remeňa uvoľnite skrutky so šesťhrannou hlavou („M“; obr. 11), aj skrutky so šesťhrannou hlavou na protifahlej strane (celkovo 8 ks).

Teraz utiahnite šesťhrannú maticu („N“; obr. 12). Na kontrolu napnutia remeňa odskrutkujte veko, ktoré sa nachádza naboku krytu pohonu. Teraz palcom zatlačte na napnutý remeň, pri veľkej sile smie povoliť iba cca 10 – 15

mm.

Teraz opäť namontujte veko a znovu utiahnite skrutky so šesťhrannou hlavou („N“, obr. 11).

Mazané miesta (obr. 15)

Pravidelne mažte pohyblivé konštrukčné diely kolískovej kotúčovej píly.

Všetky otočné body na výklopnom chrániči (obr. 15, „R“) treba namazať, aby bol zaručený ľahký chod.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Pílový list, Vložka kolísky

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Vyhľadávanie porúch

Stroj za účelom odstraňovania porúch vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Porucha	Príčina	Náprava
Píla sa pri vypnutí nezabrzdí	Chybná mechanická brzda	Vymeňte brzdu
	Chybná doska plošných spojov brzd	Chybná doska plošných spojov brzdy

Elektrotechnické údržbové práce smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár!

Pri likvidácii stroja sa musia dodržiavať miestne zákonné ustanovenia.

Špeciálne príslušenstvo

Rôzne pílové listy (pozri katalóg scheppach)

Presúvacie zariadenie 15360701

3-bodové pripevnenie 15360702

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!

Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzda-

ním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre

staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

Originálne vyhlásenie o zhode ES

Týmto my, spoločnosť scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, vyhlasujeme, že nižšie označený stroj na základe svojej koncepcie a konštrukcie zodpovedá príslušným, základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia smernice ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES

Stroj okrem toho zodpovedá
smernici ES o nízkom napätí 2006/95/ES,
smernici ES o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES

Označenie: **kolísková kotúčová brzda na palivové drevo**
Typ: **Wox 700 duo**
Sériové č.: **ab 1001**

Na realizáciu požiadaviek na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedených v smerniciach ES boli použité nasledujúce normy:
EN 847-1; EN 1870-1; EN 60204-1, EN ISO 12100

Internými opatreniami je zabezpečené, že sériové zariadenia vždy zodpovedajú aktuálnym smerniciam ES a použitým normám

Nasledujúci orgán

PZ.LSV skúšobný a certifikačný orgán
zastrešujúceho zväzu poľnohospodárskej sociálnej poisťovne
Weissensteinstraße 70-72
34144 Kassel
Registračné číslo: 2157

vykonal typovú skúšku ES uvedenú podľa prílohy IX smernice 2006/42/ES

Výrobok je identický s modelom typovej skúšky, ktorému bol pod číslom
LSV-EG-2012/109

SK

vystavený certifikát o typovej skúške ES.

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Nižšie je uvedené meno a adresa osoby, ktorá je splnomocnená na zostavenie technickej dokumentácie

Reinhold Bauer
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen

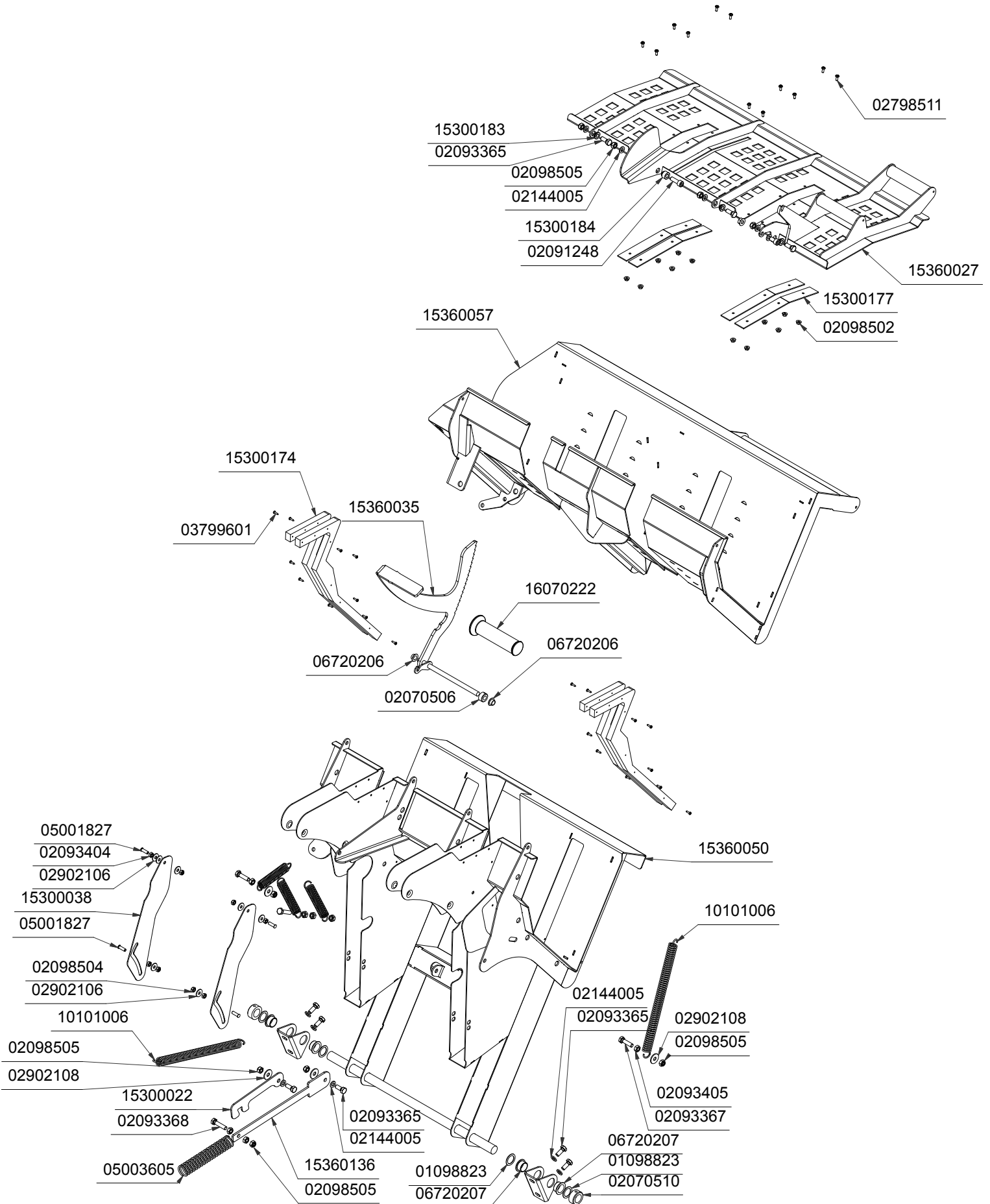
Ichenhausen, 16.07.2012

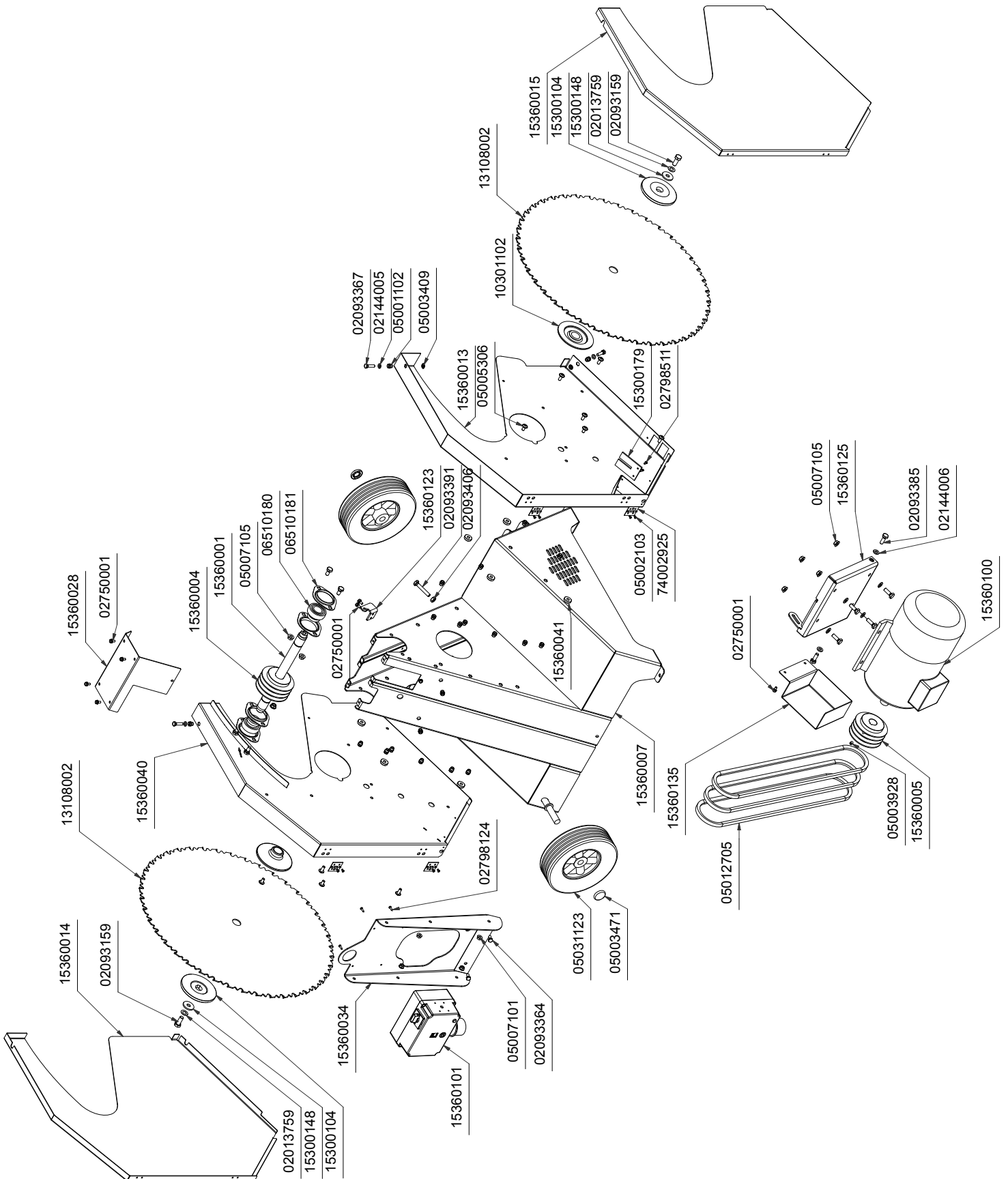


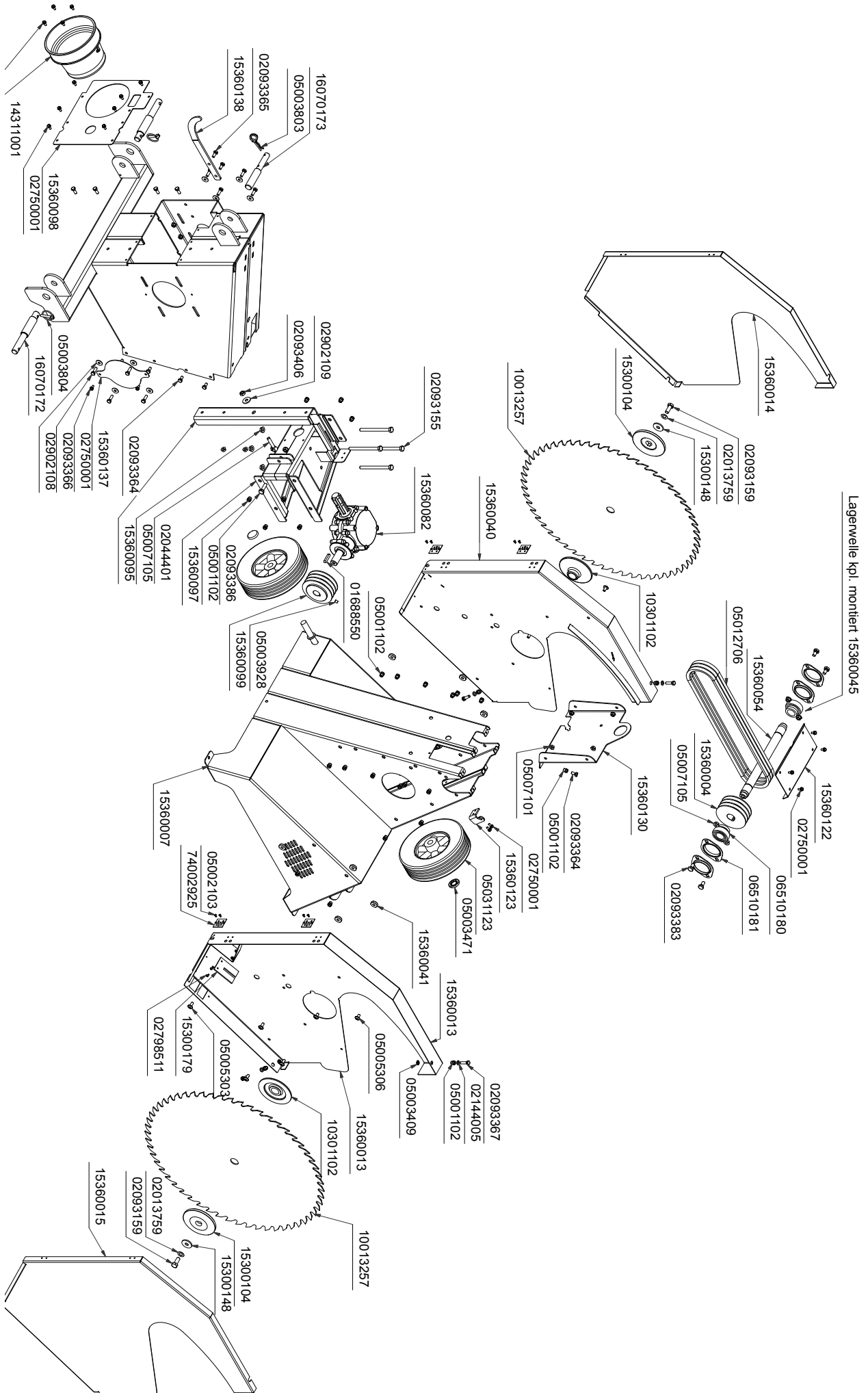
Reinhold Bauer
hlavný konštruktér

Scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
89335 Ichenhausen

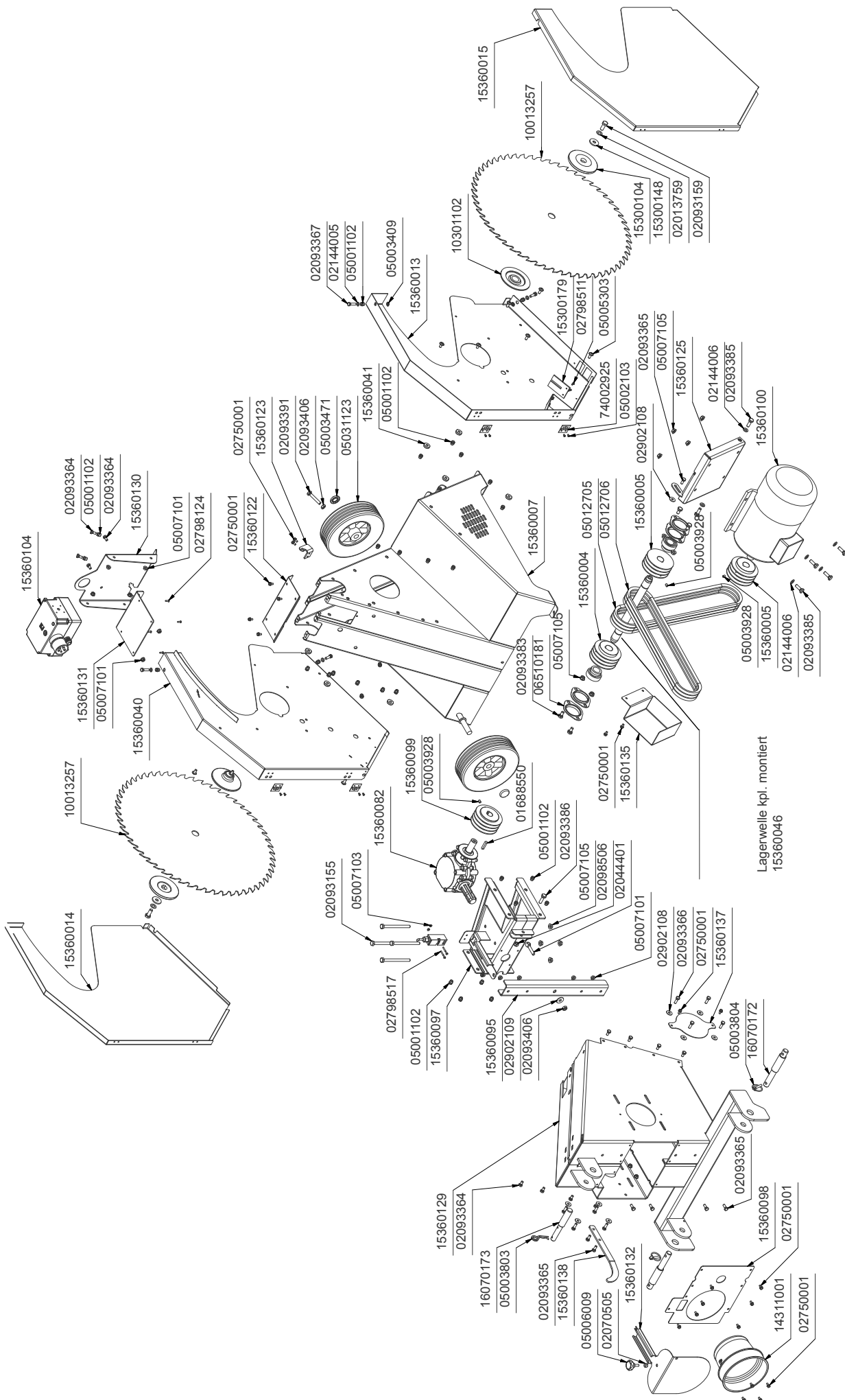
Ersatzteilliste Wippe (Passend für alle Maschinen)







Lagerwelle kpl. montiert 15360045



Lagerwelle kpl. montiert
15360046

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Garantie D
<p>Warranty GB</p>

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR
<p>Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi lacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne</p>

Garanzia I
<p>Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di</p>

Garantia ES
<p>Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa</p>

Garantia PT
<p>Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricaço. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas schpeppach.</p> <p>Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção</p>

Garantie NL
<p>Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt</p>

Garanti NO
<p>Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer</p>

Garantie SE
<p>Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte</p>

Garanti DK
<p>Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantint dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original schpeppach-delar. Anspråk på garanti öreigger inte för:</p>

Takuu FIN
<p>Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikkein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam- me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-</p>

Záruka SK
<p>Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobny vady. Na časti ktoré sami</p>

Garancija SLO
<p>Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za kalerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala</p>

Záruka CZ
<p>Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonného záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,</p>

Garantii EST
<p>Ilmselgetist vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantille nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida</p>

Гарантия (RUS)
<p>Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок</p>

Gwarancja (POL)
<p>Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie</p>

Garantija (LAT)
<p>Acmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi neloģotama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.</p>

Garantija (LIT)
<p>Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymų nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos</p>

Szavatosság HU
<p>A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat,</p>

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB
<p>tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.</p>

Garantie FR
<p>sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de lacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemité sont exclus.</p>

Garanzia I
<p>materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.</p>

Garantia ES
<p>de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.</p>

Garantia PT
<p>as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.</p>

Garantie NL
<p>echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.</p>

Garanti NO
<p>selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.</p>

Garantie SE
<p>själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskingsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.</p>

Garanti DK
<p>garantin dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselsföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.</p>

Takuu FIN
<p>tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.</p>

Záruka SK
<p>nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.</p>

Garancija SLO
<p>ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.</p>

Záruka CZ
<p> které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.</p>

Garantii EST
<p>me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.</p>

Гарантия (RUS)
<p>в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.</p>

Gwarancja (POL)
<p>z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.</p>

Garantija (LAT)
<p>Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atīdzināšanu netiek izskatītas.</p>

Garantija (LIT)
<p>ar gamykinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.</p>

Szavatosság HU
<p>hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak záva.</p>



Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com